

## Événement

# Inauguration de l'Espace Palettes



Photo: Atelier d'architecture Rino Brodbeck/Jaques Roulet

Voir articles en pages 8, 9 et 23

## Sommaire

■ Culture	2
■ Parents&Enfants	6
■ Vie associative	8
■ Instantanés	12
■ Sécurité	16
■ Mairie infos	18
■ Sports&Loisirs	26
■ Mémento	36

### La comédie de la rentrée



Quoi de mieux, pour commencer l'année scolaire de façon décontractée, qu'une comédie déjantée? "Dommages" se joue les 14 et 15 septembre à la Salle communale du Petit-Lancy. Réservez vos places!  
Page 5.

## L'intergénérationnel au cœur de la ville

La question de l'intégration se situe au cœur du projet VIVA – le "i" de VIVA veut d'ailleurs dire "intégrer" –; par intégration, nous voulons dire mener

des actions qui contribuent à ce que les différents éléments (les habitant-e-s) d'un ensemble (notre ville) forment une cohérence et partagent des objectifs communs.

C'est ici que les projets intergénérationnels prennent tout leur sens, en permettant aux diverses tranches d'âge de la population d'aller au-delà des stéréotypes (du type «les jeunes n'ont plus de respect» ou «les personnes âgées ne savent plus rien faire») et d'être capables de se rencontrer, de se connaître, de s'apprécier, de s'entraider... Il ne suffit cependant pas de réunir en un même lieu des personnes d'âges différents pour que se crée le dialogue intergénérationnel. Il faut mettre en place le cadre qui nourrira les interactions et développer des projets qui,

d'une part, placent les aîné-e-s en situation de transmettre leur savoir et, d'autre part, stimulent la curiosité et l'attention des plus jeunes.

Partant de ces principes, nous avons eu la chance, depuis 8 ans et grâce à de nombreuses collaborations dans la commune, de partager avec des participants de 3 à 99 ans (mieux que Tintin!) des ateliers de jardinage, de tricot, de crochet, de couture, de musique, de cuisine, de poésie, de photographie, de rap, d'informatique, de découverte de la nature ou du quartier, de gymnastique, sans parler du prix Chronos de littérature déjà évoqué dans ces colonnes. Autant d'expériences qui témoignent de l'effet ou de l'intérêt de ces échanges: pour les aîné-e-s, c'est l'opportunité de se sentir utiles et d'être reconnu-e-s pour leurs compétences; pour les plus jeunes, c'est une formidable opportunité d'apprentissage en-dehors du cadre strictement scolaire, et une

Suite en page 8

### SEMAINE DES FIGs



Du 27 septembre au 1er octobre  
Une semaine de films intergénérationnels pour réunir tous les âges autour de projections et de rencontres.  
Salle communale de Petit-Lancy  
Entrée libre et gratuite  
Programme sur [association-viva.overblog.com](http://association-viva.overblog.com)

Avec le soutien de la Ville de Lancy

### Parents d'élèves



Les associations d'élèves sont très actives dans les différents quartiers de Lancy. Découvrez leurs activités dans nos pages, participez à leurs activités et soutenez-les! Pages 6 à 7.

### Corps de sécurité de Lancy



Ce mois-ci, découvrez les activités menées dernièrement par les corps de sécurité lancéens, tels que la Protection civile, les Sauveteurs auxiliaires, la Police municipale et les Samaritains. Pages 16 à 17.



## Concerts de Lancy



## Jazz – Swing Machine



Samedi 23 septembre | 20h30  
Aula de Saussure, Petit-Lancy  
(Vieux-Chemin-d'Onex 9)  
The Big Up' Band. Trompettes:  
Yohan Monnier, Rémy Labbé,  
Adrien Léger, Simon Pellaux  
Trombones: William Jacquemet,  
Alexandre Mastrangelo, Ross  
Butcher, Ronan Yvin, trombone  
basse, saxophones: Mauricio  
Salamanca, sax alto, Christophe  
Depierre, sax alto, Johan Jacquier,  
sax tenor, Diego Sossa, sax tenor,  
Vincent Barras, sax baryton. Ryth-  
mique: Andreim Pervikov, guitare,  
Blaise Hommage, basse, contre-  
basse, Alexandre Pronteau, batte-  
rie, Thomas Florin, piano; Joanne  
Gaillard: chant. Direction: Jean-  
Christophe Monnier.  
Programme: Count Basie, Dizzy  
Gillespie, Buddy Rich, Paul Anka,  
Gordon Goodwin Big Phat Band,  
Michel Camilo, Jamiroquai, Sting,  
Michael Buble, Michael Jackson,  
Oasis, Zaz, Charles Aznavour...

## Cabaret-Spectacle



Dimanche 24 septembre | 17h00  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av.  
Eugène-Lance 28)  
MadWink Trio. "Paris - Broadway -  
Berlin, les années folles"  
Agnès Martin-Sollier, voix, scie  
musicale; Floriane Bourreau,  
piano; Charles Garnier, violon  
Dagmar La Bricole, MadMoiselle F  
et Maestro Tukur vous embar-  
quent dans un concert-spectacle  
où humour, magie, rebondisse-  
ments inattendus, poésie et sus-  
pense vous feront oublier le  
temps!

## Jazz – Masters Hemu Lausanne

Samedi 14 octobre | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av.  
Eugène-Lance 28)

## Concert N° 1

A Tribute To Bob Brookmeyer  
Louis Bourhis, contrebasse; Solal  
Excoffier, guitare; Joris Favre,  
piano; Clément Grin, batterie;  
Jean-François Baud, trompette.  
Bob (Robert Edward) Brook-

meyer, 1929-2011), est un trombo-  
niste, pianiste, compositeur et  
arrangeur de jazz américain. Il est  
principalement reconnu comme  
compositeur, surtout pour ses  
arrangements pour big bands rap-  
pelant l'esprit de Duke Ellington ou  
de Count Basie, tout en restant très  
contemporain.



## Concert N° 2

A Tribute To Charles Lloyd  
Shems Bendali, trompette; Eduin  
Correia, guitare; Mirko Maio,  
piano; Nathan Vandenbulcke, bat-  
terie; Bänz Oester, contrebasse.



Charles Lloyd, (né en 1938), est  
un musicien américain de jazz  
jouant du saxophone ténor et de la  
flûte, et parfois du saxophone alto  
ou autres instruments à anche. En  
1964, Charles Lloyd joue aux côtés  
du saxophoniste Cannonball  
Adderley; il va enregistrer deux  
albums en tant que leader chez  
Columbia Records, accompagné  
des jeunes musiciens Herbie  
Hancock, Ron Carter et Tony Wil-  
liams. De 1966 à 1968, Charles  
Lloyd dirige un quartet avec le pia-  
niste Keith Jarrett, le bassiste Cecil  
McBee (plus tard remplacé par  
Ron McClure), et le batteur Jack  
DeJohnette. Le pianiste français  
Michel Petrucciani le sort de sa  
réserve au début des années 1980,  
et lui redonne le goût de la scène.  
Son style de jeu n'a pas changé  
depuis les années 1960, mais ses  
nouveaux albums démontrent sa  
sensibilité en tant que ballad  
player, notamment avec l'album  
The Water is Wide en 2000, avec  
Brad Mehldau, John Abercrombie,  
Larry Grenadier, et Billy Higgins.

## Michel Bovey

Concerts de Lancy - cp 672 - 1213 Petit-  
Lancy 1 / [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)  
T 022 757 15 63  
e-mail: [info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)


 (culture & rencontre)

## Cours 2017-18

Langues, arts, culture, développe-  
ment personnel, corps, informa-  
tique... programme complet des  
cours sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

Le formulaire d'inscription est  
accessible sur le site. Sauf indication  
spécifique, les cours reprennent la  
semaine du 25 septembre et ont lieu  
au Collège de Saussure.

## CinéSaussure 2017-18

(Aula du Collège de Saussure)



Ballerina  
mardi 19.09,  
16h45 (1h30 / vf /  
6+/6+)



L'ordre divin  
jeudi 28.09, 19h  
(1h40, vost,  
12+/14+)



L'autre côté de  
l'espoir  
jeudi 5 octobre,  
19h (1h40, vost,  
10+/14+)

## Cours Cinémas Conférences

Collège de Saussure - 1213 Pt-Lancy

## AOL: communiquer par la musique

## Qu'est-ce que l'AOL?

L'atelier d'orchestre de Lancy, créé  
en 1970 sous l'appellation "Orches-  
tre d'enfants", est devenu, au fil des  
ans, un ensemble intergénération-  
nel où enfants, adolescents, adultes  
de tous âges se retrouvent pour pra-  
tiquier leur instrument en groupe.

Orchestre et musique de  
chambre selon les désirs des  
participants.

Les participants, pratiquant leur ins-  
trument régulièrement, profitent de  
l'expérience de l'écoute mutuelle et  
de l'approche des styles musicaux  
dans la bonne humeur et une  
ambiance amicale.

Forts de cette expérience, plu-  
sieurs anciens membres de l'AOL y  
ont trouvé un tremplin pour jouer  
dans divers ensembles de la région  
ou sont devenus musiciens profes-  
sionnels.

Chaque année, en fin de saison,  
un concert est donné dans le cadre  
de la saison culturelle des Concerts  
de Lancy et quelques prestations  
ont lieu dans des EMS ou divers  
lieux de vie.

Les répétitions ont lieu le mardi  
dès 18 heures à l'école En Sauvy,  
avenue Curé-Baud au Grand-Lancy,  
dans la salle de rythmique n°1, en  
principe tous les 15 jours, sauf en  
période de concerts. Tous les instru-  
ments sont acceptés, selon les pro-  
grammes prévus, avec un niveau  
instrumental de deux ans de pra-  
tique au moins.

## Renseignements auprès de:

Monique Buunk Droz,  
CP 657 - 1213 Petit-Lancy 1  
T 022 793 88 11  
[buunkdroz@bluewin.ch](mailto:buunkdroz@bluewin.ch)  
[www.atelierdorchestrelancy.ch](http://www.atelierdorchestrelancy.ch)





## Inauguration "La Dépendance"

### La Dépendance, un nouvel espace à Lancy

Le vendredi 15 septembre prochain, la Ville de Lancy inaugurerait l'annexe de la Villa Bernasconi, fraîchement rénovée. Baptisée "La Dépendance", cette nouvelle salle polyvalente sera à disposition des services communaux et de la population. Elle sera ouverte à la location dès cet automne. Venez nombreux découvrir ce nouvel espace!

L'inauguration de La Dépendance aura lieu en parallèle du ver-

nissage de l'exposition d'automne de la Villa Bernasconi, "La ruche et la valise" (voir en page 5).

### Inauguration de "La Dépendance"

Vendredi 15 septembre à 18h  
8, rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy  
Entrée libre  
En parallèle, vernissage de l'exposition "La ruche et la valise" dès 18h à la Villa Bernasconi.



## Yael Miller en concert à Lancy

### Vernissage de son nouvel album solo

Après avoir évolué dans le monde du jazz avec le groupe Orioxy, la chanteuse israélo-suisse Yael Miller a développé une musique minimale et intense aux frontières de l'indie pop-rock avec quelques touches orientales. Voix, pianos électriques, synthés, batterie et basse tissent un décor pour des histoires intimes chantées en anglais, français et hébreu.

Yael Miller a choisi la Salle commu-

nale du Petit-Lancy pour ce concert-vernissage. Elle sera accompagnée de Baptiste Germser (basse) et Roland Merlinc (batterie, effets).

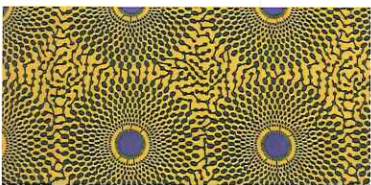
### Concert de Yael Miller

Samedi 23 septembre à 21h  
Salle communale du Petit-Lancy  
Avenue Louis-Bertrand 7-9, 1213 Petit-Lancy  
Tarif unique: CHF 10.-  
Réservation: reservation@lancy.ch  
ou 022 706 15 28  
Informations: www.lancy.ch,  
www.yaellmillermusic.com



Xavier Ripolles

## Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2017: L'Afrique!



Le traditionnel concours d'écriture organisé par la Ville de Lancy sera sur le thème de l'Afrique cette année. Culture, contes, souvenirs, traditions... le sujet est déclinable à souhait. Vous souhaitez participer? Voici toutes les informations utiles...

### Conditions d'inscription & procédure:

Le concours est ouvert à toute personne domiciliée, étudiant ou travaillant à Lancy, ainsi qu'aux personnes inscrites à la Bibliothèque de Lancy ou dans des sociétés communales

Il couvre cinq catégories d'âge: 1. nés en 2008 ou 2009; 2. nés en 2005, 2006 ou 2007; 3. nés en 2002, 2003 ou 2004; 4. nés en 2000 ou 2001; 5. nés en 1999 ou avant.

L'œuvre doit être inédite, écrite en français et en lien avec le thème. Elle ne doit pas dépasser trois pages ou 9'000 signes.

Les textes seront signés d'un

pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé.

Les textes collectifs sont acceptés. Ils feront l'objet, le cas échéant, d'un prix spécial.

Il ne sera accepté qu'un seul texte par participant. Les textes plagés sont disqualifiés.

Pour une question d'édition, seuls les textes écrits à l'encre noire et présentés sur format A4 vertical, avec une marge à gauche et à droite de 3 cm, seront pris en considération.

**Délai de participation:**  
lundi 2 octobre 2017

**Remise des prix:** samedi 4 novembre 2017 à 11h30, lors de la manifestation "Livres à Lancy", à la Salle communale du Petit-Lancy

**Renseignements:** T 022 706 15 28 / www.lancy.ch

**Inscriptions:** Retourner le formulaire ci-contre

### Formulaire d'inscription

#### Concours d'écriture 2017

Compléter le formulaire d'inscription, joindre le texte et envoyer le tout à l'adresse suivante:

Ville de Lancy, Service de la culture et de la communication, route du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy

Ou déposer le formulaire et le texte à la Bibliothèque municipale de Lancy (route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy)

Nom ..... Prénom .....

Pseudonyme .....

Adresse privée .....

N° de téléphone (domicile) .....

N° de téléphone portable .....

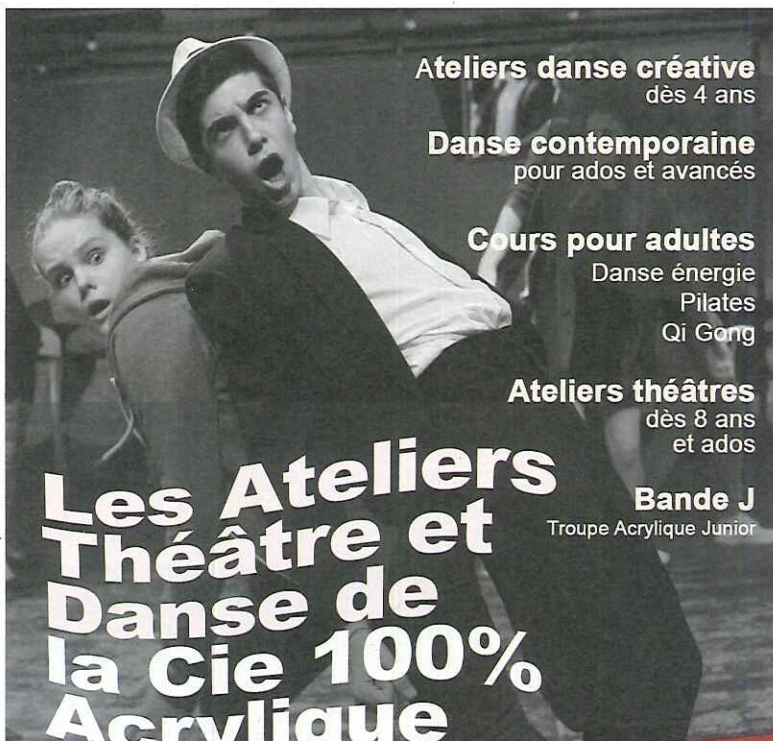
Courriel .....

Année de naissance .....

Titre de l'oeuvre .....

Comment avez-vous eu connaissance du concours? .....





**Ateliers danse créative**  
dès 4 ans

**Danse contemporaine**  
pour ados et avancés

**Cours pour adultes**  
Danse énergie  
Pilates  
Qi Gong

**Ateliers théâtres**  
dès 8 ans  
et ados

**Bande J**  
Troupe Acrylique Junior

# Les Ateliers Théâtre et Danse de la Cie 100% Acrylique

Reprise des cours : 18 septembre 17

**Lieu des cours : ECOLE DU BOSSON**  
90 av. du Bois-de-la-Chapelle - Onex

**Renseignements et inscriptions aux ateliers**

**079 342 93 29 ou 078 661 79 58**

Toutes les infos sur [www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)

## Nouveautés Schulthess

**SCHULTHESS**  
La lessive. Le savoir-faire.

MEMBER **MINERGIE®**

**Nouveautés mondiales:**  
Système 3D pour un résultat parfait de lavage

- 5 batteurs pour laver dans une autre dimension.
- Mécanisme de lavage plus harmonieux.
- Entretien optimal des textiles.

Programmes 3D-Powerclean à 40 °C ou 60 °C – en 57 min.

Nettoyage efficace grâce à

- Echange intense du liquide de lavage
- Rythme spécial de lavage
- Deux processus de rinçage

Programme Quickwash à 30 °C – 15 min.

- Petites charges lavées en 15 minutes
- Adapté aux charges peu sales
- Parfait pour éliminer les résidus de production ou laver brièvement les vêtements de bain


Spirit 530  
**\*CHF 2'690.-**  
au lieu de CHF 3'290.-  
Plus de détails sur [www.schulthess.ch](http://www.schulthess.ch)

Spirit 510  
**\*CHF 1'990.-**  
au lieu de CHF 2'690.-  
Plus de détails sur [www.schulthess.ch](http://www.schulthess.ch)

Spirit 620  
**\*CHF 1'990.-**  
au lieu de CHF 2'690.-  
Plus de détails sur [www.schulthess.ch](http://www.schulthess.ch)




**PRO MÉNAGER SA**  
des professionnels au service de la perfection



**ET APRÈS?**

**pour-eux.ch**



## DÉPART POUR UN CHOIX MONDIAL !

A Florimont, trois diplômes pour accéder aux universités internationales, françaises ou suisses.

Baccalauréat International – Maturité Suisse – Baccalauréat Français  
Cursus Bilingue Français/Anglais





## Terrain fertile, une exposition en plein air

Du 2 septembre au 29 octobre en plein air (jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre à la Ferme de la Chapelle)

Trois ans après une première collaboration d'exposition intercommunale avec Plan-les-Ouates, une nouvelle expérience voit le jour, du 2 septembre au 29 octobre prochain. Quatre artistes et autant pour nos voisins ont été mandatés pour créer des œuvres en plein air, dans le quartier de La Chapelle à Lancy et celui du Vélodrome à Plan-les-Ouates. En parallèle, des œuvres de ces huit plasticiens sont à voir à la Ferme de la Chapelle et à la mairie de Plan-les-Ouates.

Caractérisé par sa jeunesse (trois ans à peine) et sa situation en pleine nature, le quartier de La Chapelle a interpellé les artistes par les liens qui sont en train de se tisser entre les habitants et par le contraste créé entre le béton et la végétation omni-

présente.

Thomas Schunke a donc imaginé des œuvres qui réunissent le naturel et le construit, en partant d'objets de récupération qu'il met en scène de manière souvent ludique et décalée. Mathilde Tinturier, à son habitude, a récolté des végétaux qui deviennent des parois tapissées et font l'objet de performance dans les cages d'escalier. Marion Tampon-Lajarriette a filmé des gymnastes de la FSG Lancy dans les couloirs du Muséum d'Histoire naturelle de Genève mettant en relation leurs mouvements avec l'évolution de la vie. Enfin Aline Morvan a créé une passerelle entre les immeubles, symbolisant à la fois le besoin d'évasion et de lien entre les gens. D'autres œuvres de cette artiste, à la Ferme de la Chapelle s'inscrivent dans le Parcours Céramique carougeois.

A Plan-les-Ouates, Maria Moscou

a fait le portrait photo des habitants qu'elle a rencontrés. Muriel Décaillet a façonné une étrange Vénus totémique, tandis que Pascale Favre invite le spectateur à écouter ses pas sur le Mail et Jean-Samuel Coste à entrer dans son labyrinthe dessiné sur la Butte près de la mairie.

### Ferme de la Chapelle

Route de la Chapelle 39

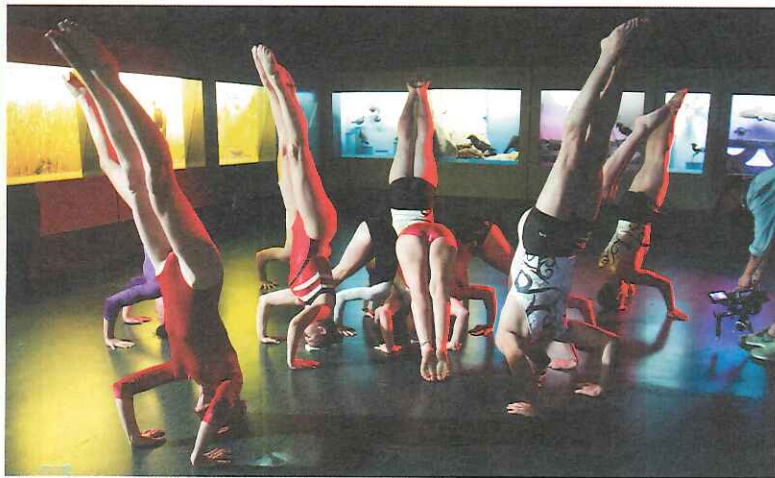
Tél. 022 794 73 03

Horaires d'ouverture: du mardi au dimanche de 14h à 18h

Vernissage: vendredi 15 septembre dès 18h

## Une manière différente de découvrir des quartiers...

Autour de cette exposition de nombreuses activités sont proposées pour petits et grands, allant de la balade vélosophique au concours de karaoké et de masques végétaux, en passant par la fabrication de pains néolithiques et d'histoire racontées. Programme détaillé disponible sur [www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch)

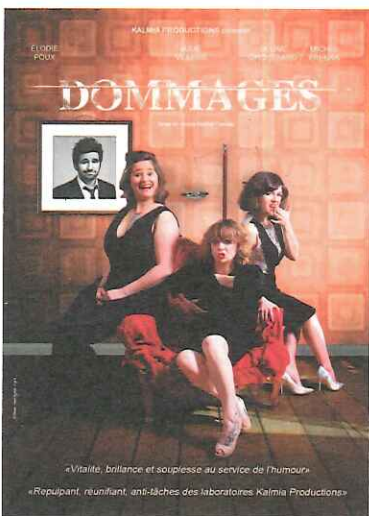


Marion Tampon Lajarriette, La Foulée des âges, 2017

## Salle communale du Petit-Lancy

### Bulle en Scène présente...

Dans le cadre de sa programmation mensuelle, l'association Bulle en Scène présente une nouvelle comédie à la Salle communale du Petit-Lancy, les 14 et 15 septembre prochains, avec possibilité de se restaurer sur place avant le spectacle.



"Dommages", de et avec Michel Frenna, Céline Groussard, Elodie Poux et Julie Villers, est un hommage énergétique et déjanté au vaudeville. Attention: ce spectacle

contient du gluten, des morceaux de catch, de poésie lyrique et de féminisme, un soupçon de Beethoven, ainsi qu'une pincée de Perry Mason et de Princes de LU! Une pièce composée à huit mains à découvrir!

### Bulle en scène: "Dommages"

Jeudi 14 et vendredi 15 septembre Spectacle à 20h30

Ouverture des portes et restauration dès 19h

Salle communale du Petit-Lancy, Avenue Louis-Bertrand 7-9, 1213 Petit-Lancy

Tarifs: Fr. 28.-, réduit Fr. 25.- (AVS, chômeurs, étudiants)

Informations et réservations: tél. 076 616 26 15, [www.bullenscene.ch](http://www.bullenscene.ch)

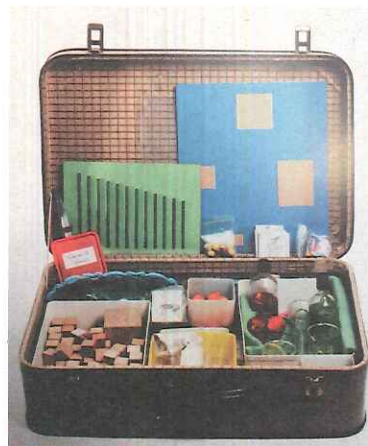
Avec le soutien de la Ville de Lancy Prochain spectacle: "Le Coach", jeudi 12 et vendredi 13 octobre 2017

Stella Maris élabore un projet autour d'éléments particuliers de l'histoire de la région genevoise où d'importantes découvertes concernant l'apiculture et l'image du "bon gouvernement" qui lui est associée ont lieu autour de 1815, au moment même où le canton entre dans la Confédération et où la neutralité suisse est conclue.

Comme dans les précédentes expositions imaginées par Stella Maris, le point de départ de "La ruche et la valise" dérive de l'anecdote et s'accroche à l'histoire même du contexte où a lieu l'exposition: la Villa Bernasconi (bâtie en 1831) et son parc. En parcourant l'histoire de la villa, on découvre que dans les années 1950-70, Alphonse Bernasconi, alors propriétaire de la maison et lui-même immigré, avait fait construire dans le parc des baraquements où vivaient des travailleurs saisonniers venus d'Espagne et d'Italie.

Au-delà de l'anecdote, c'est la trame d'un récit fictif qui se tisse de manière rhizomique à travers les installations, vidéos, sculptures et performances de la quinzaine d'artistes invités.

La ruche et la valise sont les



Jean Piaget, Vinh Bang, Valise d'épreuves piagétienne, c. 1963 — Collection fps

objets métaphoriques et séminaux à partir desquels se développent une série de réflexions qui relient l'administration du pouvoir à la migration, la maîtrise des arts à la pédagogie, l'éducation à l'intégration.

Du 16 septembre au 19 novembre 2017 à la Villa Bernasconi — Avec Marion Baruch, Fabrice Bernasconi, Vanessa Billy, Davide Cascio, Andrea Crociani, Fucking Good Art, Maria Iorio et Raphaël Cuomo, Ingeborg Lüscher, Angela Marzullo, Aldo Mozzini, Alexandra Nurock, Rebecca Sauvin, Pascal Schwaighofer, Yuki Shiraiishi...

Commissaire de l'exposition: Noah Stolz

Des performances, des rencontres, des visites guidées et des ateliers viendront ponctuer ce parcours. Programme détaillé disponible sur [www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch).

Villa Bernasconi

Route du Grand-Lancy 8

Tél. 022 342 94 38

Horaires d'ouverture: du mardi au dimanche de 14h à 18h

Vernissage: vendredi 15 septembre dès 18h.

En parallèle du vernissage: inauguration de "La Dépendance", annexe de la Villa Bernasconi fraîchement rénovée, à 18 heures.



N. Murat, Baraquement La Praille, Carouge, 1960



## Adhérez à l'APEPL!

L'Association de Parents d'Elèves du Petit-Lancy (APEPL) a pour but de représenter les parents d'élèves et d'être un vrai partenaire de l'école. Nous voulons développer le contact et créer un climat de collaboration avec le corps enseignant, le directeur et les autorités communales et offrir ainsi un soutien aux parents et enfants en cas de problème lié à la

vie scolaire, en relation également avec le Conseil d'Etablissement de l'Ecole (CoEt).

Des nombreuses activités et des jeux sont proposés tout au long de l'année scolaire, par exemple le carnaval, semaine sans écran, fête du printemps, Pâques, Noël, gratuites pour les membres. Nous animons également des stands de pâtisseries

et boissons lors de manifestations organisées par l'école ou la commune.

Les parents qui souhaitent nous rejoindre, en devenant membre actif et participer à l'organisation des événements, sont les bienvenus. Vous pouvez aussi nous soutenir financièrement en devenant membre passif. Le coût de l'adhé-

sion est de CHF. 25.- par année et par famille.

Contact mail:  
ape.apepl@gmail.com



## Bibliothèque municipale de Lancy Les nouveautés BD enfants et adolescents

Les coups de cœur de Ludovic Montfort, bibliothécaire

### Enfants



#### Adélidélo

Adélidélo aime la vie et trouve toujours des idées pour aller bien. Son petit frère l'énerve? Ses parents sont contrariés? Hop, hop, hop! Elle chasse les soucis et retrouve sa bonne humeur. Attention, la joie de vivre, c'est contagieux! "Le bonheur c'est son boulot", Marie-Agnès Gaudrat, Ed. Bd Kids, 2016  
"Ne s'ennuie jamais", Marie-Agnès Gaudrat, Ed. Bd Kids, 2017



inséparables. Leur but dans la vie: vivre un maximum d'aventures dans le fabuleux Royaume de Ooo. Accompagnés de la Princesse Chewing-Gum et de Marceline, la Reine Vampire, nos deux aventuriers croisent souvent le fer avec leur meilleur ennemi, le Roi des Glaces.

"Adventure Time", tome 1 à 4, Ryan North, Ed. Urban Comics, 2013-2016

fasse de curieuses rencontres... Tenace, courageuse, futée, sensible, généreuse, attachante, Marion veille au grain et mène l'enquête avec lui. Marion Duval, tome 1 ("Le Scarabée bleu"; "Rapt à l'Opéra"; "Attaque à Ithaque"), Yvan Pommaux, Ed. Bayard, 2014

Marion Duval, tome 2 ("Un croco dans la Loire"; "Tempête sur Saint-Roch"; "Un train d'enfer"), Yvan Pommaux, Ed. Bayard, 2014

Marion Duval, tome 3 ("L'Homme aux mouettes"; "La Vengeance du prince Melcar"; "Pleins feux sur le smilodon"), Yvan Pommaux, Ed. Bayard, 2014



#### Gaspard et Berlingot

Berlingot et son fils Gaspard vont à la pêche. Berlingot voudrait trouver un endroit spécial, un lieu parfait juste pour Gaspard et lui. A l'aide de son petit sac magique, il embarque son fils dans un étonnant voyage. Du fond des océans aux déserts brûlants, en passant par la lune, Berlingot va déployer des merveilles d'imagination pour offrir ce joli cadeau à Gaspard.  
"La plus belle des surprises", Silvia Vecchini, Ed. Jungle, 2016  
"L'Endroit rêvé", Silvia Vecchini, Ed. Jungle, 2017



#### Frites Coca

Estelle est élève aux Beaux-Arts. Pour financer ses études, elle bosse le soir et les week-ends dans une chaîne de fast-food. Pas facile de mener une vie d'étudiante bien remplie lorsqu'on travaille à côté dans l'univers parfois impitoyable de l'un de ces temples de la friture. Étourdie et maladroite, Estelle a la gaffe facile mais heureusement de la bonne humeur à revendre. Ses mésaventures, elle les prend toujours avec le sourire!  
"Rush Hour?", Dav, Ed. Glénat, 2017



#### Plants Vs Zombie

L'inventeur au langage étrange, Dave le Dingo, fait son possible pour aider sa nièce Patty et le jeune aventurier Tom Apic à repousser l'invasion zombie qui menace d'infester la petite ville tranquille de Voisinville.  
"A l'attaque!", Paul Tobin, Ed. Jungle, 2014  
"Le Temps de l'apocalypse!", Paul Tobin Ed. Jungle, 2016  
"Sacré Lascar!", Paul Tobin, Ed. Jungle, 215  
"Home sweet home!", Paul Tobi, Ed. Jungle, 2016  
"A fond sur le champignon", Paul Tobin, Ed. Jungle 2016

### Adolescents

#### Adventure Time

Jake le Chien et Finn l'Humain sont deux amis



#### Marion Duval

Marion Duval, l'héroïne, est une jeune fille de neuf ans qui vit à Paris avec son père Alexandre, journaliste chez Superhebd. Lorsque son père chasse les scoops, il arrive aussi qu'il

### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

### Les prochaines animations à la Bibliothèque

#### Né pour lire

La Bibliothèque de Lancy vous propose de partager un moment de lecture et de tendresse avec vos tout-petits (de 0 à 4 ans): mercredi 6 septembre, samedi 7 octobre, mercredi 8 novembre, samedi 2 décembre de 9h à 9h45. Nouveau! Empruntez un lot de six albums pour enfants, à découvrir à la maison pour que le partage continue...



## Chatouille est en colère

Spectacle de marionnettes dès 4 ans par les Croquettes Teresa Benson et Eliane Longet

Chatouille est un chat très colérique. Et lorsque l'émotion est trop forte, il casse ses jouets. Une fois la crise passée, il regrette, mais il est trop tard, les dégâts sont faits. Alors il va essayer de comprendre ce qui le met en rage et chercher des solutions pour réparer ses jouets.

### Equipe artistique:

Script, jeu, décors, costumes, mise en scène: Teresa Benson, Eliane Longet

Scénographie: Capucine Mazille  
Réalisation marionnettes et accessoires: Pierre Monnerat  
Mise en scène: Costanza Solari

### Représentations:

- > Mercredis 13 et 20 septembre 14h.30 et 16h
- > Samedis 16 et 23 septembre 16h
- > Dimanches 17 et 24 septembre 11h et 14h.30

Centre Marignac  
28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Réservations: T 022 880 05 16 ou [croquettes@bluewin.ch](mailto:croquettes@bluewin.ch)  
Billets en vente à l'entrée: 10.– CHF

Avec le soutien: de la Loterie romande, des SIG, de la Ville de Lancy, de la commune de Plan-les-Ouates et du Centre Marignac.



## Bourse aux jouets et vide-grenier



Notre prochaine fête de quartier aura lieu le **samedi 23 septembre 2017** de 10h à 18h dans le square central de Clair-Matin (derrière le Centre commercial Lancy-Centre).

Dépêchez-vous de vous inscrire, il ne reste plus que quelques places! Contactez-nous vite par mail: [MixCite.Lancy@gmail.com](mailto:MixCite.Lancy@gmail.com). Les emplacements sont payants et la réservation est obligatoire: vide-grenier 12.– /10.– pour les membres de l'association et 5.– pour la Bourse aux jouets. Paiement au compte postal de: MixCité association de quartier, Madame Costa Canedo, Square

Clair-Matin 32, 1213 Petit-Lancy  
IBAN CH76 0900 0000 1779 1045 5  
Compte postal 17-791045-5  
L'accueil des exposants se fera dès 8h30.

Pour les non-exposants, divertissements pour petits et grands, buvette et collations. Nous vous attendons nombreux!

Association du quartier des Mouilles



## "Le Lancéen" se balade...



Petite photo du "Lancéen" à Londres devant la O<sub>2</sub> Arena où mon fils Roman et moi sommes allés assister au Stone Free Festival. Cordialement,  
Eric Gobet



LU DOT HÈQUE DE LANCY

### La Ludothèque de Lancy a déménagé!

La Ludothèque de Lancy se réjouit de vous accueillir dans ses nouveaux locaux "Espace Palettes", au 73, avenue des Communes Réunies 1212 Grand-Lancy dès la mi-septembre. Arrêt Pontets des trams 12, 15 et du bus 22.

En espérant vous revoir tous dans ce lieu multiculturel nous vous souhaitons une bonne rentrée scolaire 2017.

Annick Bounous

## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

- > Jeudi 31 août
- > Jeudi 14 septembre
- > Jeudi 28 septembre
- > Jeudi 05 octobre  
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)

- > Samedi 02 septembre
- > Samedi 07 octobre  
(Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

Ecole en-Sauvy,  
Av. Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy  
Natel: 079 612 10 34  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

## Préau de l'école de TIVOLI

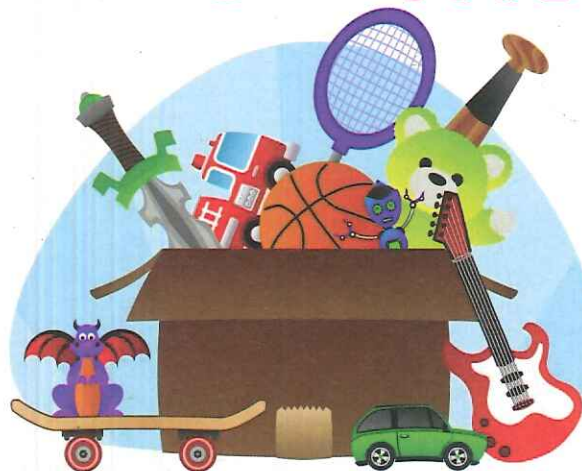
(ce sera dans l'école en cas de mauvais temps)  
Chemin du Fief-de-Chapitre 15 1213 Petit-Lancy

Dimanche 24 septembre 2017

10h-13h

Avec une buvette sur place

## BOURSE AUX JOUETS



Association des Parents d'Élèves de l'École de Tivoli [www.et-ape.ch](http://www.et-ape.ch)

Vente réservée aux élèves de l'école de Tivoli, sur inscription / achats ouverts à tous.



# L'intergénérationnel au cœur de la ville (Suite de la page 1)

expérience qui nourrit durablement leurs comportements d'empathie et de partage envers les autres - autant dire des habiletés essentielles à la vie en société.

## Semaine de films intergénérationnels

Cette année, outre les projets que nous reconduisons, nous avons eu envie, pour nourrir les échanges et nous ouvrir à un domaine artistique de plus, de proposer une semaine de films intergénérationnels. Les projections seront accompagnées de moments d'échanges, de goûters, de créations communes et d'un grand brunch familial le dimanche. Cette semaine aura lieu du 27 septembre au 1er octobre et, grâce au soutien des services de la culture et des affaires sociales de la Ville de Lancy, tout sera gratuit! Les projections auront lieu à la salle communale de Petit-Lancy, sauf une projection spéciale dédiée à Michel Simon qui aura lieu le vendredi soir à 19h à la Grange Navazza, à l'occasion de l'exposition "La vie en plein air: le temps des loisirs" organisée par "Lancy d'Autrefois". Le programme complet est disponible sur le blog de l'association: <http://association-viva.overblog.com/>

## VIVA à l'Espace Palettes

Rappelons que l'intergénérationnel ne concerne pas que les âges de la vie les plus extrêmes, nous nous situons tous dans des tranches d'âge variées et avons tout à gagner à échanger avec celles et ceux qui nous ont précédé-e-s ou qui nous suivent: en effet, des études montrent que les personnes impliquées dans des échanges intergénérationnels présentent moins de stress, une meilleure qualité de vie, une meilleure mémoire et sont plus enclines à s'engager dans des projets constructifs.

Enfin, comme vous le savez, l'Espace Palettes au Grand-Lancy sera inauguré le 16 septembre prochain et accueillera de multiples activités et associations, qui sont autant de chances de participer à la vie du quartier et de tisser des liens. Nous nous réjouissons énormément d'avoir l'opportunité de participer à cette construction et il ne fait nul doute que des projets intergénérationnels y trouveront leur place.

Dans l'immédiat, vous pouvez déjà noter que dès le mardi 19 septembre (et tous les mardis par la suite), un "Café VIVA" sera ouvert aux aîné-e-s de 9h30 à 11h30, soyez-y les bienvenus!

L'association VIVA sera présente à l'occasion de l'inauguration de l'Espace Palettes et de la Fête de l'Abeille - où vous pourrez découvrir les projets de jardinage et de couture

menés cette année avec l'école Cérésole.

■ Anne-Claude Juillerat Van der Linden, Présidente de VIVA

## 15<sup>ème</sup> Fête des 3 Marchés

Le Samedi 16 septembre 2017 marquera le retour de la Fête des 3 Marchés à son emplacement d'origine, l'Esplanade des Palettes. Cette 15<sup>ème</sup> édition, couplée à l'inauguration du nouvel "Espace Palettes" (voir programme en p. 23), réunira le videgrenier des Lancéens (pour petits et grands), un marché des artisans, des animations, de la musique et de quoi se restaurer. Vous y trouverez des spécialités culinaires de diverses origines, un stand de pizzas réalisées par les adolescents de Maignac et bien évidemment une buvette. Vous prendrez connaissance de notre nouveau centre socioculturel en visitant les locaux tout neufs des associations actives de Lancy-Sud.

### Au programme:

Pour les enfants et leurs parents, plusieurs animations et jeux sont proposés par la Maison de quartier Sous l'Etoile, la Ludothèque de

Lancy, l'Église Évangélique l'Espérance et la paroisse protestante, de même que des bricolages avec l'APEGL et les Bricolos. Vous y trouverez des informations avec le MPF et le Contrat de quartier.

En matière d'animation musicales, grâce au concours de "Pleines-Watts", divers groupes de musique de la région animeront la scène, comme Groovah (latino-groove), Donkey Shot (jazz-funk-rap) et LODD (Ska-rock)... Des danses folkloriques ponctueront cette magnifique journée et vous pourrez parader avec la samba de G.R.E.S Unidos de Genève, les musiques andines de Raíces de Bolivia ou Bolivia sin fronteras.

**Venez nombreux à la Fête des 3 Marchés!** Samedi 16 septembre, sur l'esplanade des Palettes de 9h30 à 16h30, avec l'inauguration officielle de l'"Espace Palettes".

## Action pommes à Lancy



Le Mouvement Populaire des Familles (MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1<sup>er</sup> choix et de miel à Lancy, avec le soutien du Comité de la Fête des 3 Marchés. Les pommes sont vendues à un prix très avantageux, par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.

**Prix:** par kilo de pommes 2,50 frs, soit seulement 25 frs le carton de 10 kg; miel de fleurs et miel bio: 12 ou 14 frs le ½ kg.

**Livraison:** le samedi 23 septembre 2017, de 10h00 à 12h30, au "Café communautaire", 76 av. des Communes-Réunies. Les commandes non retirées seront vendues sur place.

Attention! Lors de la Fête des 3 Marchés le samedi 16 septembre, il vous sera possible de déguster des pommes sur place et de transmettre votre commande au stand du MPF!

## Bon de commande

Je commande:

..... carton(s) de 10 kgs	GOLDEN	à frs. 25.- =	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs	BOSCOP	à frs. 25.- =	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs	GALA	à frs. 25.- =	..... frs
..... ½ kg de miel de fleurs forêt		à frs. 12.- =	..... frs
..... ½ kg de miel bio du Jur a		à frs. 14.- =	..... frs
		Total :	= ..... frs

NOM ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... E-mail .....

Date ..... Signature .....

Bulletin à retourner au plus tard le mercredi 20 septembre 2017 à : Rémi Merle "Action pommes" - Av. des Communes-Réunies 90 - 1212 Grand Lancy - Tél. 022 743 09 62 (répondeur) - [remi.merle@eco-citoyen.ch](mailto:remi.merle@eco-citoyen.ch) (ou à remettre au stand MPF lors de la Fête des 3 Marchés)



# Maison de quartier Sous l'Etoile

C'est la rentrée! Et cette année, au Grand-Lancy, elle est placée sous le signe du changement.



En effet, au mois de septembre une toute nouvelle Maison de quartier ouvrira ses portes dans l'Espace Palettes. Eh oui, après plus de 46 ans de loyaux services, le Centre Marnagnac disparaît pour laisser place à la "Maison de quartier Sous l'Etoile". Lors de la dernière Assemblée générale les membres de l'association ont voté des changements de statuts importants. Ils ont notamment modifié l'article 1 pour le remplacer par:

## Art. 1 Dénomination

L'Association du Centre de Loisirs et de Rencontre de Lancy - "Centre Marnagnac", constituée le 24 novembre 1969 change de nom à l'issue de l'Assemblée générale du 4 avril 2017 pour s'appeler "Association pour l'Animation socio-culturelle au Grand-Lancy".

Ce qui change:

- > Le cœur de la Maison de quartier (salles d'activités, bureaux administratifs et secrétariat) sera situé dans l'Espace Palettes - 73, avenue des Communes-Réunies.
- > Désormais, un "accueil tout public" sera proposé chaque jour. Vous aurez la possibilité de prendre un petit café, de vous renseigner ou de discuter avec un membre de l'équipe d'animation (cf. les horaires).
- > Les cours et ateliers seront regroupés dans les locaux de l'Espace Palettes et, pour la majorité d'entre eux, gérés directement par les professeurs. Trois nouveaux ateliers sont proposés: écriture, fanfare et bricolages (voir les détails plus loin)
- > L'accueil pour les adolescents a quitté les pavillons provisoires de Marnagnac Côté Sud pour prendre ses quartiers définitifs dans les locaux de la MQ Sous l'Etoile, au sein de l'Espace Palettes. Le 1<sup>er</sup> septembre, l'équipe du secteur ados aura également le grand plaisir d'accueillir une nouvelle animatrice, Katia Tajes, à qui nous souhaitons une cordiale bienvenue!

Ce qui ne change pas:

- > Les activités enfants sur inscription, mercredis aérés et centres aérés pendant les grandes et les petites vacances, continueront à se dérouler dans la Maison Marnagnac.
- > La programmation enfants et les spectacles auront toujours lieu à la Salle de la Plage.

A venir:

- > Un accueil libre pour les enfants, sera proposé par la Maison de quartier à la rentrée de janvier 2018.

Après une longue gestation ce projet se réalise enfin. Les bâtiments sont terminés et les ouvriers sont partis vers d'autres chantiers. Aujourd'hui c'est au tour des habitants de s'approprier l'espace. Nous souhaitons que la Maison de quartier Sous l'Etoile soit un lieu convivial et plein de vie. Un lieu où les enfants, les ados, les adultes, les aînés et les familles se sentent bien et trouvent leur place. Nous comptons sur vous, vous êtes les acteurs indispensables au développement de cet ambitieux projet et nous avons besoin de vous pour imaginer et proposer des activités qui répondent aux attentes des Lancéens.

Nous espérons vous voir nombreux le 16 septembre lors de l'inauguration de l'Espace Palettes et de la Fête des 3 Marchés. A cette occasion, vous aurez la possibilité de visiter nos nouveaux locaux. Nous serons à votre disposition pour vous présenter la Maison de quartier et pour répondre à toutes vos questions.

Ce beau projet ne pourra se développer qu'avec la participation des habitants, alors nous comptons sur vous! Pour nous soutenir, vous pouvez adhérer à l'association pour l'animation au Grand-Lancy. Si vous désirez vous investir un peu plus concrètement et accompagner la Maison de quartier Sous l'Etoile dans ses premiers pas, vous avez l'opportunité de rejoindre le comité de gestion. C'est facile, il vous suffit de passer à l'accueil ou de téléphoner au secrétariat, les animateurs vous renseigneront avec plaisir. En attendant de vous rencontrer prochainement nous souhaitons longue vie à la Maison de quartier sous l'Etoile!

■ Pour le comité,  
Marie-Louise Schneeberger, Présidente

Adresse et coordonnées:  
Maison de quartier Sous l'Etoile  
73, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 794 55 33  
mqsousletoile@fase.ch  
www.mqsousletoile.ch

## Horaire d'accueil de la Maison de quartier & permanence téléphonique:

L'équipe d'animation est présente au rez-de-chaussée du bâtiment bleu  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi: 14h - 19h & mercredi: 9h - 13h30

## Cours et Ateliers proposés par la MQ Sous l'Etoile dans l'Espace Palettes:

La majorité des cours étant dorénavant gérés par les enseignants, sauf indication contraire, les inscriptions se font directement auprès de chacun d'eux. Plus de détails et de renseignements sur le site [www.mqsousletoile.ch](http://www.mqsousletoile.ch)

- Gymnastique Dames
- Yoga
- La Danse Des Mots



Atelier d'écriture dès 16 ans

> 1/2 jeudi de 19h00 à 21h00

Inscription: Bruno Muff,

079 764 30 20 / [muffbr@bluewin.ch](mailto:muffbr@bluewin.ch)

- Atelier Bricolage

> Mardi de 19h30 à 22h30 env.

Dates 2017: 19.09 / 10.10 / 31.10 /

14.11 / 05.12 / 19.12

Contact: Sylvia Martignano,  
078 788 16 68

Atelier Fanfare de 6 à 12 ans



> Jeudi de 16h30 à 17h30

Inscription: Pascal Maillard,

076 464 47 67 / [pdw@bluewin.ch](mailto:pdw@bluewin.ch)

- Guitare Electrique dès 9 ans

- Guitare Classique dès 7 ans

- Capoeira de 4 à 12 ans

- Les Petits Loups du Théâtre de 6 à 14 ans

- Break Dance de 8 à 15 ans

- Danse Hip-Hop Freestyle de 7 à 15 ans

Inscriptions: Maison de quartier Sous l'Etoile ou télécharger le bulletin sur le site internet, le remplir et le renvoyer.

# KERMESSE

à l'Espérance



Samedi  
2 sept. 2017

12h00 - 17h30

Chemin du Clos 20 | Grand-Lancy

Animations gratuites pour les enfants (13h00-17h30)  
château gonflable, kart, grimage et nombreux jeux

Stands grillades (12h00-14h30), buvette, crêpes, pâtisseries salées et sucrées, barbes à papa, artisanat, collecte d'habits

Avec le clown Auguste  
spectacle (14h00 et 16h00)



église évangélique  
l'espérance  
[www.egliselesperance.com](http://www.egliselesperance.com)







# CENTRE DENTAIRE LANCY SA

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H30-12H30 (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45



**bosson+pillet**  
CHAUFFAGE VENTILATION  
& ENERGIES RENOUVELABLES

**Pompes à chaleur**  
**Energie solaire**  
**Chauffages centraux**  
**Etudes - Devis - Entretien**  
**Gestion d'énergie**  
**Dépannage 24/24**

3, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy

Tél. +41 22 879 09 09  
Fax +41 22 879 09 00

info@bosson-pillet.ch  
www.bosson-pillet.ch

## MENUISERIE

# G. BOSONNET Ricardo PARENTE SUCC.

Chemin de la Solitude 2 - 1213 Petit-Lancy

Tél. : +41 22 792 16 13

Fax : +41 22 793 56 32

Natel : 078 686 51 10

E-mail : gr.bossonnet@bluewin.ch

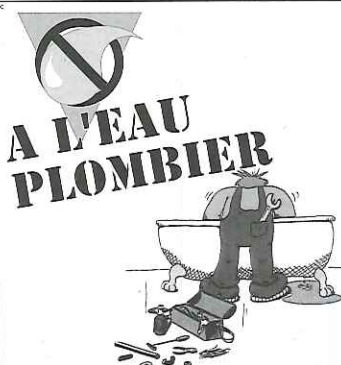


## VITRERIE D'ONEX

**M. & R. Ricci SA**  
Vitrerie - Miroiterie  
Stores - Encadrements

36, Av. du Gros-Chêne  
1213 Onex  
vitrerie-onex@vitriers.ch  
www.vitrerie-onex.ch

Tél. 022 792 44 92



**DEPANNAGE 24H/24**  
**022 794 83 13**

## RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



9, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



**LABORATOIRE DENTAIRE**  
PRÉPARATION, ENTRETIEN, CONSEILS  
**FORNASARI J.-CHRISTOPHE**  
ROUTE DE CHANCY 28  
1213 PETIT-LANCY  
T 022 349 46 76  
WWW.ACETAL-LAB.COM

Tél. 022 823 05 11

## René

# STEINER

sa

Peinture - Papiers Peints  
Revêtements de façades - Cloisons légères

2, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy  
www.steinersa.ch

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

Gilles Beusse

1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch

# Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière



## Voir et participer: les deux facettes de Lancy TV

### LANCY TV

#### Voir pour mieux connaître

Chaîne 98 sur Swisscom TV, 985 (Regio 3) sur UPC et Naxoo... et depuis cet été en direct sur notre site internet [www.lancytv.ch](http://www.lancytv.ch), Lancy TV est chaque fois plus visible! 7 Jours sur 7, de nouveaux contenus d'actualité sont diffusés sur votre chaîne locale, dès 18h. Parmi les rendez-vous clés hebdomadaires, l'émission spéciale "Hello élus" vous propose chaque lundi de découvrir le visage de l'un(e) des élu(e)s au Conseil municipal de la Ville de Lancy, "Evasion" vous embarque chaque jeudi à la découverte de nouveaux espaces, proches ou lointains, et "Autrefois Genève" vous entraîne dans le passé chaque samedi, grâce à des archives inédites de notre Canton. Enfin, "Spectacle" vous permet de revivre chaque mois un moment musical ou théâtral qui s'est déroulé sur la commune.

#### Participer pour mieux se faire connaître

Aux côtés des sujets d'actualité et des émissions spéciales, n'oubliez pas qu'une fenêtre télévisée est ouverte à tous les Lancéens qui sou-

haitent faire connaître leur association, leur projet ou leur événement: "Expression Libre". La Rédaction de la chaîne peut également vous proposer de réaliser un "Reportage", une "Interview" ou encore un "Focus" si votre actualité peut fortement intéresser les téléspectateurs de votre chaîne locale. Pour contacter la Rédaction de Lancy TV, il vous suffit d'envoyer un mail à [jessica.dasilva@lancytv.ch](mailto:jessica.dasilva@lancytv.ch) en présentant brièvement votre projet et en indiquant votre numéro de portable.

#### Suivez-nous, suivez votre commune!

Très active sur les réseaux sociaux Twitter (@lancytv) et Facebook, Lancy TV relaie chaque jour les informations concernant votre commune sur sa page, annonce les événements lancéens clés, et partage des informations en direct de ses tournages. En suivant Lancy TV sur les réseaux sociaux, c'est votre commune et ses habitant(e)s que vous suivez! Vous pouvez également recevoir notre newsletter mensuelle avec les reportages les plus pertinents du mois écoulé, en envoyant un e-mail pour vous inscrire à [contact@lancytv.ch](mailto:contact@lancytv.ch).



Lancy TV aux côtés du "Lancéen" lors de la Fête nationale au Parc Navazza-Oltramaré.



## Exposition 2017



En attendant le programme de notre prochaine exposition qui sera bientôt disponible sur [www.lancydautrefois.com](http://www.lancydautrefois.com), découvrez son affiche!

# Lancy d'Autrefois

Exposition retour sur images  
La vie en plein air  
Le temps des loisirs

du **23 septembre**  
au **08 octobre** 2017  
Grange Navazza (Petit-Lancy)

Heures d'ouverture:  
lundi-vendredi - 14h00 à 18h00  
samedi-dimanche - 14h00 à 17h00  
Entrée libre  
Vernissage: 22 septembre 2017 à 18h00

#### Le témoignage du mois

Je vous présente ma voiture, une Opel Olympia de 1935, fabriquée à Rüsselheim, en Allemagne. Ce modèle a été créé pour les Olympiades de Berlin de 1936; ce fut le premier de la marque avec caisse autoportante et suspensions indépendantes. Cette voiture a été achetée d'occasion en 1937 par Monsieur Albert Dumont, habitant du Petit-Lancy. J'ai très bien connu cette famille, ma maman ayant épousé le fils, Monsieur Charles Dumont, qui m'en a fait don à la fin des années 70; j'en suis donc le troisième propriétaire. La voiture n'avait plus roulé depuis 1961, des

écureuils avaient même vécu à l'intérieur!

Après plusieurs années de travail sur la mécanique, la peinture, les chromes et la sellerie, j'ai récemment fait revivre ce véhicule qui, après 80 ans passés sur notre commune, comptabilise maintenant un peu plus de 91'000 kilomètres. J'ai été fier d'amener le 27 mai dernier ma fille Emilie et son mari Sébastien à la Mairie de Lancy, pour célébrer leur mariage en présence de Monsieur Le Maire Stéphane Lorenzini, dans cette auto surnommée "le toit en patte" par la grand-mère, car elle avait une capote.

Thierry Francioli, Petit-Lancy





## Mérite de Lancy

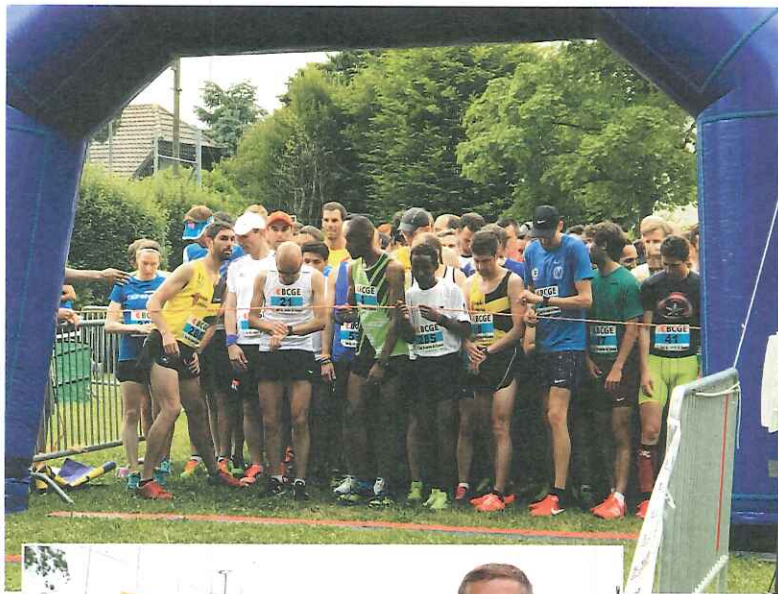
30/05/17



C'est à la Salle communale du Petit-Lancy qu'ont été décernés, en présence des sociétés et des Autorités communales, les mérites 2016, respectivement à Mme Marlyse Burger et aux Samaritains de Lancy. Si la première s'est illustrée en remportant de nombreuses récompenses en course à pied (notamment un doublé en or en mai 2016 lors des Championnats d'Europe hors stade au Portugal), les seconds s'illustrent depuis 40 ans par leurs services et leurs soins efficaces prodigués tout au long de l'année à la population lancéenne. Un grand bravo aux récipiendaires!

## Tour pédestre du canton de Genève

31/05/17



Cette année, le Tour pédestre du Canton a mis notre commune sur la ligne de départ de l'une de ses 4 étapes. C'est donc au Stade des Fraisiers que se sont rassemblés les plus de deux mille coureurs et 86 entreprises inscrits. Un véritable casse-tête pour la commune de Lancy, organisateur de cette 2<sup>ème</sup> étape qui a relevé ce défi avec brio, en présence de M. Frédéric Renevey, Conseiller administratif délégué aux sports venu soutenir le personnel encadrant (Service des Sports, Voirie, Police municipale, Samaritains, etc.).

12

## Inauguration de la Virgule Appart'

02/06/17



La Virgule Appart' est une structure créée par l'association pour sans-abri La Virgule permettant d'accueillir quatre personnes autonomes et motivées dans un appartement situé au Petit-Lancy, afin de les aider à améliorer leur situation personnelle et à trouver un nouveau souffle. L'inauguration s'est déroulée en présence du Comité de l'association et des résidents, mais également des Autorités lancéennes représentées par MM. Frédéric Renevey et Stéphane Lorenzini, Conseillers administratifs, ainsi que de M. Dominique Demierre, chef du Service des Affaires sociales.

## Mosaïque à l'EMS de La Vendée

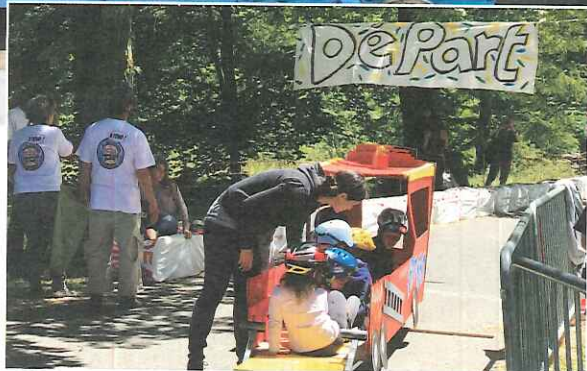
06/06/17



Après l'EMS des Mouilles, c'est au tour de La Vendée de se mettre à la mosaïque, une technique créative offrant de nombreuses possibilités et fort appréciée des résidents. L'inauguration s'est déroulée en présence notamment de Mme Maria Roth-Bernasconi et de M. Régis Larue, respectivement Présidente et Secrétaire de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées.

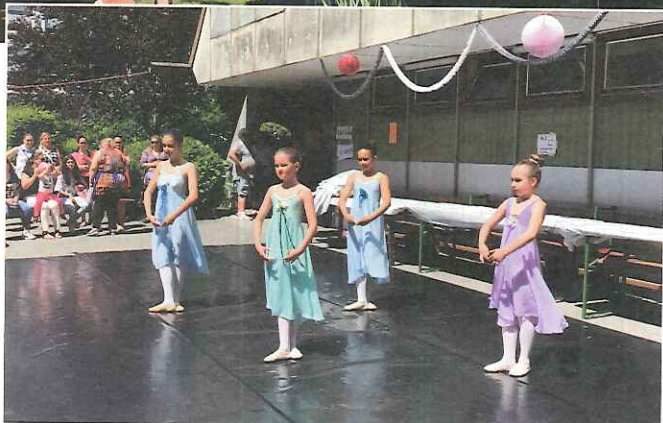


## 34<sup>ème</sup> Grand-Prix caisses à savon 07/06/17



«A vos marques, prêts, partez!». Les participants issus de nombreux jardins Robinson et centres de loisirs de Genève, dont celui du Terrain d'Aventures de Lancy-Voires, l'organisateur hors pair de cet événement légendaire, ont lancé une nouvelle fois leurs machines infernales et artisanales sur le sentier qui va de la Grange Navazza au bas du chemin de la Colline, pour la plus grande joie des spectateurs présents.

## Fête paroissiale de St-Marc 10/06/17



C'est sous un soleil radieux que s'est déroulée la Fête paroissiale de l'église Saint-Marc, située au Petit-Lancy. Petits et grands ont pu savourer des stands de nourriture, chiner aux stands bric à brac ou artisanat et admirer les différentes prestations et spectacles prévus au programme.

## Fête Emiliani-Romagnoli Ginevra 11/06/17



L'Italie s'est invitée au Parc Marignac le temps d'un repas organisé par l'association Emiliani-Romagnoli de Genève qui regroupe les personnes originaires d'une région d'Italie où le savoir manger n'est pas une utopie, le Parmesan ou le Jambon de Parme étant parmi ses plus dignes représentants...

## Inauguration Contact Emploi Jeunes 13/06/17



Le Conseil administratif in corpore a eu le plaisir d'accompagner l'équipe de Contact Emploi Jeunes en cette journée d'inauguration de ses nouveaux locaux situés à la route du Grand-Lancy 98. Cette structure d'insertion professionnelle destinée aux jeunes de notre commune âgés de 15 à 25 ans a prouvé son efficacité depuis 2007, année de sa création par les Autorités lancéennes de l'époque.



## Fête de la Musique

23/06/17



Cette année, la Fête de la Musique a pris ses nouveaux quartiers à la Ferme et Parc Marignac, ainsi que à l'Institut international de Lancy. Les associations organisatrices, à savoir Les Concerts de Lancy et les Intérêts du Grand-Lancy ont pu compter sur les services de la Mairie qui ont assuré la promotion et fourni l'infrastructure.

## Réception des enseignants

28/06/17



Chaque année, enseignants et Autorités se retrouvent sous la tente du Parc Navazza-Oltramare dressée à l'occasion de la Fête des Ecoles pour un hommage aux instituteurs partant à la retraite ou vers d'autres horizons. C'est l'occasion pour les Autorités lancéennes représentées par M. Frédéric Renevey, Conseiller administratif et les directeurs des établissements scolaires de la commune de leur adresser leur témoignage de reconnaissance.

## Fête des écoles

29&30/06/17



La Fête des Ecoles est passée entre les gouttes et a permis aux petits et aux grands de profiter à fond de deux jours d'animations et de festivités au Parc Navazza-Oltramare.

Retrouvez plus de photos sur [www.facebook.com/lelanceen/](http://www.facebook.com/lelanceen/) et sur [www.lelanceen.ch/](http://www.lelanceen.ch/)



## Festival Lancy-Tennessee

7&8/07/17



Alain Grosclaude



Alain Grosclaude

La 1<sup>ère</sup> édition du Festival Lancy Tennessee a rassemblé un public nombreux autour de musiciens et groupes internationaux, nationaux ou locaux qui ont remporté un vif succès. De quoi réjouir son organisateur, la Commune de Lancy et en particulier le Service de la Culture représenté ici par Mmes Mathilde Babel Rostan et Gwendoline Romand (photo du milieu).

## Une centenaire à La Vendée

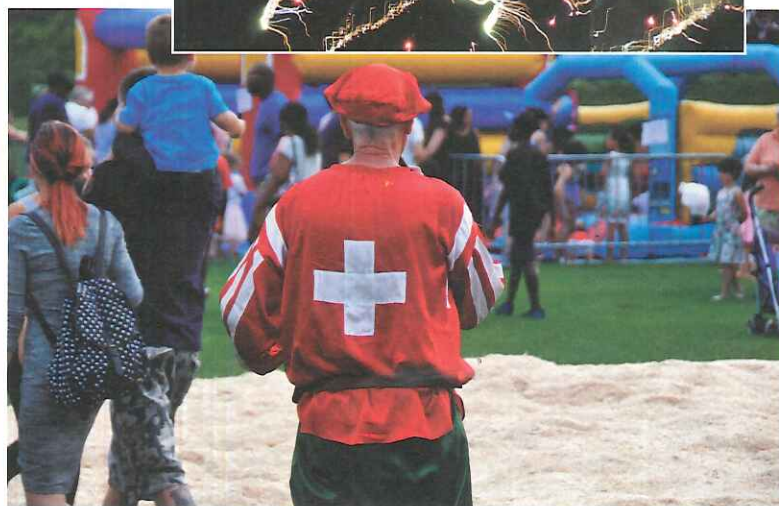
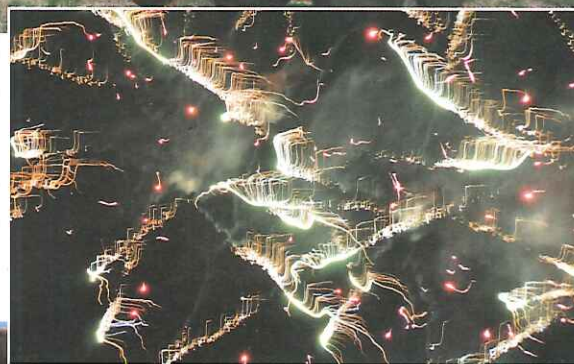
27/07/17



Madame Rosa Stutz a fêté son 100<sup>ème</sup> anniversaire à l'EMS de La Vendée, entourée de sa famille et des Autorités lanceliennes représentées par M. Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif.

## Fête nationale

01/08/17



La Fête nationale suisse a pu compter sur un temps magnifique, un public très nombreux, des animations sympathiques, une partie officielle vibrante et des feux d'artifice superbes.

## Photo insolite



Dans le cadre de l'opération "Jouez, je suis à vous" soutenue par la Ville de Lancy, la Place du 1<sup>er</sup>-Août a accueilli un piano en libre-service durant deux semaines. Ce dernier a fait les délices des musiciens en herbe ou des pianistes avertis, mais également celles des passants s'arrêtant le temps d'un instant pour les écouter.

**PAPIERS GLACÉS**

**LABORATOIRE PHOTO ARGENTIQUE N&B ET NUMÉRIQUE**

- Vente de films
- Scan de négatifs

www.papiersglaces.ch

Christian Brunisholz



# Cours de Protection civile: un exercice de battue taille réelle

*Le mandat de prestation de la Protection Civile est vaste et diversifié. Au-delà de la maintenance du matériel et des installations afin d'être parée à toute éventualité, la Protection civile c'est avant tout une force humaine, avec des effectifs en grand nombre, qui peut intervenir sur des missions individuelles ou soutenir les différents partenaires de la sécurité. Dès lors, celle-ci se doit d'avoir des hommes formés, prêts à être engagés rapidement.*



Une des missions qui peut être confiée à la Protection civile est le soutien à la police cantonale lors de battues. C'est dans ce cadre-ci que l'exercice du mois de mai 2017 a été organisé par la Protection civile de Lancy-Cressy en collaboration étroite avec le Commissaire de police Dominique Barcellini et son équipe. Après une formation théorique ciblée, les astreints se retrouvent sur un terrain familier pour beaucoup: la forêt située à l'entrée du parc des Evaux.

Les données du scénario de l'exercice sont volontairement vagues, afin de placer chacun dans une situation réaliste et jauger ses réactions sur le terrain. Au total, c'est près de quatre-vingts personnes qui sont présentes lors du briefing de 9h00: «Après une journée sportive, trois enfants sont rentrés en coupant par la forêt, une fillette manque à l'appel». Le Chef d'Intervention oriente les hommes et demande la mise en place d'un dispositif d'intervention complet: un Poste de Commandement Intervention (PCI), permettant le suivi de la situation, deux Postes Collecteurs (Pcoll.), servant à écarter les badauds et répertorier les gens qui sortent des bois et un Poste Médical Avancé (PMA), pour traiter les blessés légers éventuels. Les différentes installations sont reliées par radio et par Avitel, afin de garantir

une bonne transmission de l'information (en tant de crise, il ne faut pas se fier aux réseaux mobiles).

En moins d'une heure le dispositif est en place et les différentes équipes ont quittancé leur mission. Le point est fait, la battue commencera à 10h00. Les hommes sont équipés puis divisés en trois équipes, qui vont se répartir le terrain en bande et progresser selon les méthodes enseignées par la police.

La progression est lente, la forêt est extrêmement dense et on se doit d'être consciencieux afin de ne rien rater. Des indices sont repérés et rapportés par radio au PCI, qui met à jour les cartes et le journal. Pour coller à la réalité plusieurs événements parsèment le scénario d'exercice. Vers 10h30, un astreint ayant endossé le rôle du père de l'enfant vient perturber le dispositif, il agresse les astreints présents à l'entrée de la forêt, les insulte, il faudra plusieurs personnes pour le maîtriser, le calmer et le rassurer. Vers 11h, un astreint se blesse et doit être évacué vers le PMA. A 11h30, un fût éventré est découvert dans la forêt et le lieu doit être sécurisé par les spécialistes.

L'exercice est suspendu à 12h30 pour que les hommes puissent se reposer et se restaurer. Dans la réalité, la relève s'effectuerait par rotation, afin de ne pas interrompre l'avancée des recherches.

A 14h00, la battue reprend sur le même rythme que précédemment. Vers 14h30, la radio annonce que l'équipe 1 a retrouvé une fillette. Elle est fatiguée et déshydratée mais en bonne santé. Par prudence, elle est évacuée vers le PMA, où les secours pourront le mieux intervenir.

A 15h00, le Chef d'intervention déclare la fin de l'exercice. Pour une première, le bilan est bon, les hommes ont bien réagi, malgré la complexité de la situation et l'ampleur de la tâche. Il convient de réaffirmer l'importance de la milice, ces personnes vivant dans la région et qui, lorsque la situation l'exige, s'engagent au profit des autres. Ils viennent de réaliser un exercice à taille réelle avec succès.

**Richard Jan,**  
Chef de service de la Protection de la population a.i. et Commandant de la Protection civile de Lancy-Cressy a.i.

## Pour en savoir plus

Site de l'ORPC: <http://www.orpc-lancy-cressy.ch/>  
Reportage vidéo de cet exercice sur: <http://www.orpc-lancy-cressy.ch/videos/>  
Nos remerciements aux auteurs: Plt Jonathan Porta, Chef Assistance et Lt Aurélien Armeli, Chef Assistance adjoint

## Une police de proximité



En juin dernier, la police municipale de Lancy s'est installée dans le mall du Centre commercial et de loisirs de La Praille. Sa mission: montrer aux nombreux passants les différentes tâches accomplies par la police de proximité.





# Sauveteurs auxiliaires de Lancy: bientôt 105 ans et toujours vigousses!



Les Sauveteurs auxiliaires de Lancy fêteront leurs 105 ans en novembre 2017. Une longévité enviable pour ce corps de sécurité composé uniquement de bénévoles dévoués accomplissant à longueur d'année un travail remarquable en faveur de la collectivité.



«Depuis bien longtemps déjà, on éprouvait le besoin à Lancy, de posséder un Corps de Sauveteurs auxiliaires organisé sur les bases et d'après les principes de ceux de toutes nos communes suburbaines», pouvait-on lire dans "Le Lancynois" de mai 1913. «C'est bien rapidement que le recrutement a pu s'opérer, et si le nombre de 32 sauveteurs devait être augmenté, nous savons déjà que les bonnes volontés ne feraient pas défaut! Actuellement le corps compte 1 chef, 2 sous-chefs, 8 brigadiers et deux sections réparties entre le Grand et le Petit-Lancy», nous dit-on encore. Mais qu'en est-il en 2017? Pour le savoir, nous avons rencontré M. Jean-Claude Del Perugia, chef et Mme Céline Rosselet-Branchat, sous-chef, en marge de la Fête des Ecoles.

## Amitié et dévouement

On connaît la devise des sauveteurs auxiliaires: "Amitié et dévouement". C'est dans cet état d'esprit que la section lancéenne entend mener ses activités au service des communiers. Mixte depuis plusieurs années (ce qui n'est pas le cas de toutes les sections genevoises dont certaines sont encore réfractaires à l'admission de femmes en leur sein), elle accueille les personnes âgées entre 18 et 60 ans, désireuses de se rendre utiles tout en partageant des moments uniques de franche camaraderie: «Lors d'un sinistre, le chef d'intervention peut en tout temps faire appel à

nos services, puisque les membres actifs sont alarmables. Nos missions principales sont de venir en aide aux pompiers lors des interventions sur la commune, de faire la circulation, de nous occuper du ravitaillement des pompiers, de protéger les biens culturels et ceux des personnes sinistrées; nous n'intervenons pas directement sur les sinistres, mais épaulons les forces en présence», précise M. Del Perugia qui compte 26 ans de service en tant que sauveteur auxiliaire. «Cependant, de temps en temps, nous nous accordons quelques moments de plaisir, grâce à notre course annuelle et notre traditionnel repas de l'Escalade».

## Un Comité bien entouré

Deux jours durant, lors de la Fête des Ecoles, les Sauveteurs auxiliaires ont la lourde tâche de tenir les caisses, ainsi que le stand frites-saucisses, rapidement pris d'assaut par des nuées d'enfants et de parents affamés. Une mission qui débute le mercredi précédant les Promotions et se termine le samedi suivant avec la préparation du petit-déjeuner et le dîner de remerciements des Autorités pour le Service de l'Environnement, le nettoyage et le rangement. Il faut donc pouvoir compter sur des forces vives pour assurer ces prestations sur une durée particulièrement longue. Comment les Sauveteurs se débrouillent-ils en ces temps de pénurie de bonnes volontés? «Nous sommes dans l'actualité 14 actifs dont 4 femmes. Mais autour de nous gravitent de nombreux sympathisants, des membres anciens et des chefs honoraires, des bénévoles soit une quarantaine de personnes qui nous épaulent lors des manifestations communales dans lesquelles nous nous impliquons, à savoir la Fête des Ecoles, 1<sup>er</sup> Août, le Repas des Aînés ou la Fête de



la Musique, mais également dans d'autres événements ponctuels tels que le Téléthon ou la Vogue de Lancy en 2016. Notre comité se réunit une fois par mois; il se compose d'un chef, de deux sous-chefs et de 3 brigadiers. Deux exercices sont organisés par année (printemps et automne) en partenariat avec les autres corps de sécurité du GSL (Groupement de sécurité de Lancy); ils sont obligatoires pour nos membres actifs», ajoute Mme Rosselet.

## Des finances saines

Les Sauveteurs auxiliaires sont un groupement qui est non-subsidonné: «Une cotisation de Fr. 50.- pour les sympathisants et de Fr. 30.- pour les autres membres est demandée par année. Lorsque notre budget le permet, nous achetons du matériel de sécurité tel que des vestes ou des

parapluies (système servant à protéger les biens de l'eau expulsée par les lances des pompiers lors d'une intervention, ndlr). Si cela est nécessaire, nous pouvons toujours compter sur l'aide de la commune pour nous aider à financer du matériel dont nous avons besoin. Les bénéfices que nous dégagons grâce à la tenue de stands lors de manifestations nous permettent de financer notre course et repas annuels», explique le chef des Sauveteurs de Lancy.

■ Kaarina Lorenzini

## Pour en savoir plus:

Jean-Claude Del Perugia, chef  
T 022 794 04 18  
delperugia@sauveteurs.ch  
Céline Rosselet, sous-chef  
rosselet@sauveteurs.ch  
www.sauveteurs.ch



# Les Samaritains de Lancy ont fêté leurs 40 ans d'existence!



Le 24 juin, les Samaritains de Lancy ont proposé au public des démonstrations conduites par les différents corps de sécurité lancéens et une exposition rétrospective à la Maison de la Sécurité. Une partie officielle, suivie d'un repas sous tente au Parc Navazza-Oltremare a clos en beauté ces brillantes festivités.





## Séance du Conseil municipal du 18 mai 2017

La séance de mai du Conseil municipal n'a donné lieu qu'à peu de débats. Chaque parti a souligné la bonne tenue des comptes 2016 de la Commune, mais les élus ont relevé l'importance d'être prudents quant aux futures dépenses.

La séance du mois de mai 2017 a été marquée par la fin de mandat du président du Conseil municipal, Monsieur Cédric Vincent, élu pour un an. Dans son discours, il a remercié ses pairs pour la confiance accordée, regrettant que l'année s'achève déjà, alors «qu'il se sent définitivement à l'aise». Il a salué la bonne qualité des débats au sein de l'hémicycle et remercié les deux secrétaires pour leur soutien ainsi que le Maire, Stéphane Lorenzini. «Vive la Suisse, vive Genève malgré ses Genferei», a-t-il conclu, non sans humour. L'ordre du jour a été marqué, quant à lui, par l'approbation des comptes de la Commune.

### Une bonne gestion des comptes

Les élus doivent approuver les comptes 2016 qui présentent un résultat positif de 1,6 million de francs. Michele Colleoni du Parti démocrate-chrétien ouvre les débats. «Les années se suivent mais ne se

ressemblent pas», lance-t-il, songeant à la baisse des recettes provenant des impôts des personnes physiques et morales. Il invite ses collègues à la prudence et annonce que des choix seront à faire. Le libéral-radical Yves Page relève la qualité des documents présentés par le Service financier. Il constate la très forte variation de rentrées fiscales entre le budget prévu et les comptes, à savoir 11 millions de moins. «Le patrimoine financier permet à la Municipalité de boucler les fins de mois», constate-t-il. Pour lui, la diminution des revenus va perdurer et des choix politiques seront nécessaires. Avec 18 millions de francs de subventions en 2016, le PLR estime que la limite supérieure a été atteinte. Il souhaite «réduire la voilure dès le prochain budget» et propose «d'analyser en termes d'efficacité l'utilisation des fonds». Le socialiste Thierno Barry salue la santé des finances qui «permettent de maintenir de bonnes prestations à la

population». Les revenus du patrimoine financier prouvent qu'il faut poursuivre les acquisitions et selon lui, la situation comptable actuelle ne justifie «en aucun cas une baisse des prestations pour les jeunes, la petite enfance, les familles précarisées et les seniors». La diminution de 11 millions de recettes fiscales, n'inquiète pas le vert Alain Mathieu, pour qui ce n'est qu'une estimation «faite à la louche». On passe au vote, les comptes 2016 sont acceptés à l'unanimité. Stéphane Lorenzini remercie l'Assemblée pour ce vote unanime. Il relève que l'Administration fiscale cantonale lui a annoncé, le jour précédent, que les résultats fiscaux effectifs seront «extraordinaires et importants». Une révélation qui rejoint les propos de M. Mathieu. Le Magistrat relève encore la difficulté «d'élaborer des budgets ou des prévisions quinquennales lorsque l'administration cantonale est incapable de donner des informations fiables».

Judith Monfrini

### Décisions du Conseil municipal en bref:

- > Le Conseil municipal a approuvé les comptes 2016 de la Fondation communale de Lancy pour le logement des personnes âgées, à l'unanimité.
- > L'ensemble du Conseil a approuvé les comptes 2016 de la Fondation immobilière de Lancy (FCIL), ainsi que son rapport d'activité.
- > Les Conseillers municipaux ont accepté, à l'unanimité, d'ouvrir un crédit de construction de CHF 410'000.- pour le déplacement et l'installation des pavillons provisoires, ainsi que leur démontage et recyclage au terme de l'opération, destinée au relogement des activités parascolaires de l'école En Sauvy.

## Séance du Conseil municipal du 22 juin 2017

Une moiteur toute estivale a entouré la séance du 22 juin. Seuls deux objets ont retenu l'attention de nos édiles, l'acquisition d'un terrain par la Commune et une résolution donnant un préavis défavorable au nouveau plan directeur cantonal.

La dernière réunion de l'année scolaire était aussi la première de la nouvelle présidente pour l'année 2017-2018, la démocrate-chrétienne Nathalie Vergain (PDC). La jeune femme s'est dite très honorée de remplir cette tâche. Mme Vergain s'est engagée en politique alors qu'elle était à peine majeure. Une passion qu'elle doit à «ses parents qui étaient fortement engagés dans des activités associatives» et qui lui ont enseigné «le respect de toutes les générations». Elle a également remercié son compagnon pour son indéfectible soutien. «Vive Lancy, vive la République», a lancé la toute jeune présidente du Conseil municipal. Les édiles se sont ensuite penchés sur l'ordre du jour. L'acquisition par la Municipalité d'une parcelle dans le quartier des Marbriers et le Plan directeur cantonal ont occupé l'essentiel des débats.

### Penser aux générations futures

Les élus doivent se prononcer sur l'achat par la Commune, de la parcelle 217, située à l'avenue du Petit-Lancy n° 62, d'une surface de 817 m<sup>2</sup> avec bâtiments, pour un montant de CHF 1'568'000.- frais d'acte compris. Christian Haas, rapporteur de la commission, explique que les propriétaires de la maison resteront locataires en cas d'achat. Selon le Conseiller administratif en charge de l'aménagement, Damien Bonfanti, la

parcelle 217 est intéressante stratégiquement. Elle se trouve en zone 3 de développement et elle est contiguë à d'autres bien-fonds communaux. Comme le secteur est en plein essor, elle offrira la possibilité de réaliser «des équipements publics d'ici une dizaine d'années».

La présidente ouvre les débats. Le libéral-radical Thierry Aeschbacher est opposé à cet achat. Il rappelle que la Commune dispose d'un droit de préemption, comme dans toute zone de développement et que «si elle renonce aujourd'hui, dans cinq, six, sept ou dix ans, elle pourra l'acheter». Il souligne le faible rendement du loyer et l'état «relativement mauvais de la maison». «Il faut changer les fenêtres aujourd'hui mais dans 7 à 8 ans, il faudra changer autre chose que les fenêtres». Quant à l'argument de la participation de la Commune au développement du Plan localisé de quartier, il rassure: elle possède déjà la parcelle située au-dessus ainsi que celle d'à-côté. Elle est donc «de facto associée au développement du quartier», conclut Thierry Aeschbacher qui réclame un vote nominal.

Le vert Alain Mathieu est, au contraire, favorable à cette acquisition. Il rappelle que deux millions de francs sont votés chaque année au budget pour que le Conseil administratif fasse des propositions d'achat de parcelles et que celui-ci est l'ex-

pression «d'une politique d'aménagement du territoire concertée et cohérente». L'écologiste salue le lieu de situation intéressant, proche de l'école et de la maison de quartier. L'achat d'un bâtiment «n'est pas un luxe», selon lui. La maison pourra être «retapée» et profiter au GIAP (Groupement intercommunal d'animation parascolaire). Enfin, il estime l'accord bien fait, la location «raisonnable pour des citoyens lancés». Elle permettra de «rentrer un peu d'argent pendant dix ans». Pour toutes ces raisons, l'élu invite à voter ce projet.

Une position que ne partage pas Jean Fontaine du Mouvement citoyens genevois qui préfère jouer la prudence. «Si chaque année, il faut mettre 10'000 francs pour assainir cette baraque, ça ne vaut pas le coup», lance le MCG. Son parti refusera cette acquisition. Christian Haas (PDC) relève que, même si son parti doute «de la véritable plus-value de cet achat et sur sa stratégie», il est nécessaire que la Municipalité garde une certaine maîtrise de son foncier. Son parti va donc l'accepter.

Le Conseiller administratif Damien Bonfanti souligne que le vendeur est déterminé à vendre et que par conséquent le droit de préemption va devoir être exercé «dans les deux à trois mois». Il peine à comprendre la raison pour laquelle une partie du Conseil municipal ne

veut pas utiliser l'argent pourtant voté au budget. Pour le Magistrat, il faut acheter ce terrain. «Pour avoir une réserve, pour les générations futures. Pensez à eux, qui auront des besoins, pas encore estimés aujourd'hui!». On passe au vote. L'achat de la parcelle est accepté par 18 «oui», 12 «non» et 2 abstentions.

### Une résolution pour réguler le développement urbain

Les Conseillers municipaux doivent se prononcer sur une résolution visant à limiter le Plan Directeur Cantonal 2030. Elle exige notamment «que les futurs projets prennent place dans les zones de développement déjà déclassées, avant tout nouveau déclassement». Elle réclame également, à l'instar des communes du sud-ouest du canton, que les projets de logements soient «accompagnés de mesures de mobilité adéquates» et dans «le respect des Plans Directeurs Communaux en vigueur». Christian Haas (PDC), auteur du texte, indique qu'un point supplémentaire a été omis et qu'il faut amender la résolution. Il souhaite ajouter que la Commune «s'oppose formellement au principe des zones réservées». L'élu souligne l'importance de ce vote. «En préavisant négativement cette révision du Plan Directeur cantonal, le Conseil municipal marque l'identité de la

Suite en page 19



Suite de la page 18

Ville de Lancy, considérée comme une barrière suburbaine, une sorte de quartier en voie de développement un peu bizarre», lance-t-il, non sans emphase. Il rappelle «tout ce que la Ville de Lancy débloque, construit et fait pour la qualité de vie de ses habitants». Jean Fontaine renchérit. «Le Canton nous mène tout le temps en bateau, il faut taper du poing sur la table!» On passe au vote, l'amendement et la résolution sont acceptés, à l'unanimité.

Judith Monfrini

### Décisions du Conseil municipal en bref:

- > Approbation de la modification des statuts du Groupement intercommunal "Organisation régionale de protection civile" (ORPC) de Lancy-Cressy.
- > De même, le Conseil municipal a approuvé la 2<sup>e</sup> étape de l'aménagement d'une route d'accès avec trottoirs et la création d'un éco-point au chemin Le Sapay pour CHF 1'330'000.-.
- > Il a adopté un crédit d'étude de CHF 215'000.- pour les réseaux d'assainissement publics et collectifs-privés d'intérêt local, dans le quartier de Surville, à l'unanimité.

- > L'assemblée a approuvé l'octroi d'une subvention d'investissement à l'association Espace de vie enfantine Clair-Matin pour son agrandissement et divers travaux d'un montant de CHF 480'000.- par 19 «oui» et 12 abstentions.
- > Elle a accepté un crédit d'étude et de construction de CHF 340'000.- pour la création d'une place de jeux au square Clair-Matin par 18 «oui» et 13 abstentions.

### Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 28 septembre à 20h à la Mairie de Lancy.

## A vos agendas!



La Ville de Lancy a le plaisir de vous inviter à la troisième édition de la "Fête de l'Abeille et du Terroir", le samedi 23 septembre de 10h à 18h, dans le cadre magnifique du parc Navazza-Oltramaré.

Au programme de cette journée animée et festive: vente et dégustation de produits locaux (bières artisanales, miel, fruits et légumes, pains, jus de pomme, planchettes du terroir, etc.) mais aussi des ateliers ludiques, des jeux, et des stands d'information, le tout dans une ambiance champêtre et authentique. Venez fêter et découvrir en famille ou entre amis la beauté de notre terroir!

## Des événements lancéens ont besoin de bénévoles

"La vie en plein air, le temps des loisirs", exposition mise sur pied par Lancy d'Autrefois, recherche des bénévoles pour tenir les permanences et accueillir les visiteurs ainsi que les groupes lors de l'ouverture de l'exposition: du samedi 23 septembre au dimanche 8 octobre (lundi au vendredi de 14h à 18h, samedi et dimanche de 14h à 17h). Lieu: Grange Navazza, au Parc Navazza.

**Samedi du Partage**, 25 novembre, 8h à 18h, Migros Lancy-Onex, Migros des Palettes

Venez rejoindre l'équipe des bénévoles du Service des affaires sociales pour la collecte des produits pour l'épicerie solidaire ouverte chaque mercredi pour les foyers lancéens.

**Tout au long de l'année**, le service des affaires sociales de la Ville de Lancy recrute des bénévoles pour diverses activités, que ce soit pour un engagement régulier ou pour de événements ponctuels, votre engagement est bienvenu. N'hésitez pas à nous contacter!

### Renseignements

Ville de Lancy  
Service des affaires sociales  
Christiane Etienne-Warynski,  
Coordinatrice du bénévolat  
Tél. 022 706 16 84 (sauf le vendredi)  
c.ettienne-warynski@lancy.ch

### Inscriptions en ligne

[www.lancy.ch/habitants/social/benevolat](http://www.lancy.ch/habitants/social/benevolat)



### Découvrez chaque mois un membre du Conseil municipal lancéen

## Virginie Glassey (PDC)



Photo: Rebecca Browning

*Virginie Glassey a 49 ans. Mariée, elle habite le Grand-Lancy avec ses quatre enfants, trois garçons majeurs et une fille de 12 ans. Elle est entrée en politique à la dernière législature en 2015. Un voisin l'a incitée à participer à une réunion du Parti démocrate-chrétien (PDC) et, en quelques semaines, elle s'est retrouvée candidate aux élections. «Je n'étais pas du tout prête, mais j'ai trouvé cela juste magique!» (rires). Son souhait est de «pouvoir faire quelque chose à son modeste niveau» et «d'apporter un peu de bonheur aux gens de sa commune», confie-t-elle dans un sourire. Avec le PDC, elle était en terrain connu puisque son père en faisait déjà partie. Cette décoratrice d'intérieurs gère sa propre entreprise à Bernex. Elle se plie avec amusement aux questions du Lancéen.*

#### Quel est votre plat préféré?

Virginie Glassey: J'adore cuisiner mais je n'ai pas particulièrement de plat préféré. J'aime la cuisine française et italienne. Je suis une épicurienne et j'adore tout ce qui est onctueux, tous les mets à la crème, comme beaucoup de monde! (rires). J'aime aussi cuisiner des plats mijotés. Une recette que j'aime réaliser est le poulet désossé farci aux morilles. Lorsque l'on coupe le poulet, il n'y a pas d'os et c'est à tomber! J'apprécie également la cuisine exotique, comme la cuisine thaïlandaise ou encore japonaise.

#### Quel genre de livre aimez-vous lire?

VG: J'aime les livres de philosophie ainsi que tous les ouvrages qui parlent de choses réelles, comme les biographies ou les livres d'histoire, notamment ceux sur la dernière guerre mondiale. J'ai de la peine à m'évader dans les romans, à m'échapper dans un monde imaginaire. Je préfère les livres de réflexion, j'aime bien puiser, m'interroger sur telle ou telle question et pas forcément sur des choses légères.

#### Quel est le film qui vous a le plus marquée?

VG: J'en ai un, "Yol", j'avais 14 ans quand je l'ai vu. J'habitais la campagne genevoise et les occasions d'aller en ville pour me rendre au cinéma étaient rares. Avec mon professeur d'école, nous sommes allés voir "Yol, la permission", un film turc du réalisateur Yilmaz Güney, qui m'a beaucoup marquée. "Yol" raconte l'histoire d'un homme qui a une permission pour sortir de prison et qui va voir sa famille. A cette époque, mes parents ne me laissaient pas regarder la télévision facilement, ainsi le sujet et les images du film m'ont complètement bouleversée.

#### Comment occupez-vous vos loisirs?

VG: Je n'ai pas de loisirs précis à l'heure actuelle, je me charge des tâches quotidiennes, je repasse et je cuisine pour mon mari et mes enfants, mais j'adore ça! Peut-être mon plus grand loisir est d'être au travail, j'adore mon métier et je me fais plaisir. Les voyages ne m'attirent pas vraiment, j'aime la Suisse! (rires) Mon mari doit souvent me tirer par le bras pour que l'on parte une semaine en vacances.

#### A quel personnage historique vous identifiez-vous et pourquoi?

VG: Je ne m'identifie à aucun personnage historique en particulier. Il y a des personnes avec lesquelles j'aurais adoré me retrouver à table, passer avec elles un moment, comme Jean d'Ormesson, François Mitterrand, Michel Onfray ou Tariq Ramadan. En revanche, je pense qu'il y a de grands hommes partout autour de nous, des gens qui restent dans l'ombre, qui sont merveilleux et qui ne veulent pas être sur le devant de la scène.

Propos recueillis par Judith Monfrini



# 18<sup>e</sup> journée annuelle des entreprises lancéennes

## PF 17

C'est sous cet acronyme, pas très sexy il faut le reconnaître, que près d'une centaine d'entrepreneurs de Lancy et plusieurs personnalités d'exécutifs de communes voisines se sont retrouvés à la Grange Navazza dans le cadre de la 18<sup>ème</sup> journée annuelle des entreprises lancéennes en juin dernier, mise sur pied par les Autorités communales lancéennes sous l'égide de M. Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif, avec l'appui du Conseil économique communal.

## PF 17: qu'est-ce à dire?

Il s'agit ni plus ni moins du nouveau projet fiscal 2017 qui vient remplacer RIE3 rejeté en votation populaire. A cette occasion furent invités M. Serge Dal Busco, Conseiller d'Etat en charge des finances, M. Pierre de Pena, Vice-président du Groupement des Entreprises Multinationales (GEM), M. Ivan Slatkine, Président de la FER. S'est également exprimé M. Stéphane Lorenzini pour le compte de la Ville de Lancy.

## Mise sur pied d'un organe de pilotage

Suite au rejet populaire, un organe de pilotage a été rapidement mis sur pied sous l'égide du département fédéral des finances afin d'élaborer un nouveau paquet fiscal «équitable, consensuelle et équilibré». De fait, il n'y a plus à tergiverser, la réforme doit cette fois-ci absolument aboutir.

Genève, par le biais de M. Dal Busco, a directement pu être impliquée dans son élaboration avec trois autres Conseillers d'Etat alémaniques. De nombreuses consultations ont été entreprises à tous niveaux au plan national, y compris auprès des villes et des communes qui s'étaient senties écartées lors du premier round.

## Les principales nouvelles recommandations

Les recommandations telles qu'elles sont ressorties au début juin de ce groupe de travail ont permis de gommer les excès de la réforme précédente. Grâce notamment à la patte de M. Dal Busco, le PF 17 est très proche du paquet cantonal élaboré l'année

dernière qui, lui, restait dans des limites très raisonnables. C'est ainsi que le nouveau projet prévoit la suppression des régimes fiscaux cantonaux, l'abandon du NID (les fameux intérêts notionnels) qui a fait couler beaucoup d'encre, une déduction serrée de la "patent box" une déduction supplémentaire limitée à 50% des frais pour la recherche et le développement (et non 150%), une imposition à 70% des dividendes (contre 60% précédemment) ainsi qu'une limitation des allègements cumulés au niveau des cantons à 70% (contre 80% auparavant). Il est par ailleurs demandé que la part des cantons au produit de l'IFD soit relevée en compensation de 17% à 21,2% (demande inchangée). Enfin par souci de transparence, les cantons qui ne l'auraient pas encore fait sont invités à établir leur propre projet, ceci afin d'éviter que les éventuels opposants fassent croire qu'il y aura report de la charge fiscale sur les personnes physiques comme cela a été le cas dans la campagne précédente. Une augmentation du seuil des allocations familiales de CHF 30.- par mois est également proposée au plan fédéral.

## Le calendrier

Au niveau du calendrier, la consultation est actuellement en cours. Le Conseil fédéral émettra ensuite son message au printemps prochain. En été 2018, les Chambres fédérales pourraient adopter le projet fiscal, avec une entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2019 et un délai d'une année, soit au 1<sup>er</sup> janvier 2020, de mise en œuvre au niveau des cantons.

## L'impact sur les entreprises et la Commune

Pour les multinationales, la fin des statuts fiscaux était acquise. Elle permet de se mettre en conformité avec les standards internationaux. Toutefois si la Suisse veut rester compétitive, la révision des barèmes s'impose, la pression fiscale internationale se faisant sentir de manière de plus en plus forte. A cela s'ajoute le fait que le «wait and see» provoque une érosion lente des investissements. Une décision en la matière devient par consé-

quent urgente tant afin de sécuriser le droit que de créer de la prévisibilité. Pour illustrer d'ailleurs l'importance du poids que représentent les multinationales à Genève, celles-ci occupent à elles seules 77'000 emplois directs sur les plus de 300'000 que compte le canton, et génèrent 1,6 emploi indirect par emploi direct.

Il en va de même au niveau des finances de la Commune. L'imprévisibilité au niveau des ressources fiscales, qu'il s'agisse de l'impôt des personnes morales, de l'impôt des personnes physiques au travers des emplois et de la taxe professionnelle, ainsi qu'au niveau de l'équilibre à obtenir en matière de péréquation intercommunale constitue également un handicap qui devient majeur quant à la conduite à mener tant en matière de prestations courantes qu'en investissements. Là aussi, l'attente crée un frein.

## Les questions

Les nombreuses questions qui ont suivi ont également montré tout l'in-

térêt du public face à cette thématique. Elles ont permis de préciser certains aspects. Par exemple, les cantons dits non concernés ont intérêt à soutenir le projet, faute de quoi ils seront impactés négativement, en cas de nouvel échec, via la péréquation financière. Autre exemple: l'OCDE qui avait donné son aval à RIE3 ne s'opposera évidemment pas au PF 17 qui est plus précis et plus limité. Troisième exemple : certains pensent que les entreprises qui ne déclarent pas de bénéfice ne sont pas concernées par ce projet ; or la baisse d'impôt leur permettra de dégager des bénéfices et de procéder à des investissements. Autant dire que tout le monde est concerné.

A nouveau très belle réussite que cette 18<sup>ème</sup> édition de la Journée des entreprises lancéennes.

Marco Föllmi  
Conseil économique communal

## Vide-greniers de Lancy



### L'édition 2017 se prépare!

Le traditionnel vide-greniers organisé dans le préau de l'école du Petit-Lancy se tiendra cette année le samedi 4 novembre 2017, de 9h à 16h. Vous habitez Lancy et souhaitez tenir un stand? Voilà toutes les informations utiles...

### Conditions d'inscription & procédure:

- > Les places sont attribuées dans l'ordre chronologique de récep-

- tion des inscriptions : 100 places disponibles à couvert (ne tardez pas à vous inscrire)
- > Seules les inscriptions envoyées par courrier postal au moyen du formulaire ci-dessous sont acceptées
- > L'inscription est réservée aux habitants de Lancy
- > Les professionnels de la brocante ne sont pas admis
- \* Les personnes dont l'inscription aura été acceptée recevront, dans le courant du mois d'octobre, le numéro de la table attribuée (tables et bancs mis à disposition par la Ville de Lancy)

**Délai d'inscription:** vendredi 29 septembre 2017  
**Renseignements:** T 022 706 15 01 / [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Formulaire d'inscription

### Vide-greniers de Lancy 2017

A retourner à l'adresse: Ville de Lancy, Vide-greniers 2017, Route du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy

Nom ..... Prénom .....  
(tels qu'indiqués sur vos pièces d'identité)

Adresse privée .....

N° de téléphone (domicile) .....

N° de téléphone portable .....

Signature .....





## Un programme destiné à redynamiser l'offre culturelle lancéenne

Lancy s'oriente vers une culture plus populaire la saison prochaine. Elle vient de lancer deux nouveaux festivals, l'un en été et l'autre en hiver. La salle communale du Petit-Lancy nouvellement restaurée accueille désormais des spectacles comiques et des concerts de qualité.

Depuis plus de 20 ans, Lancy s'est distinguée bien au-delà de ses frontières communales pour ses expositions d'art contemporain, à la Villa Bernasconi notamment, un lieu désormais incontournable, membre de l'association des musées suisses (AMS). Aujourd'hui la Ville de Lancy veut développer un nouveau pan de sa politique culturelle, avec le concours des associations actives sur la commune. Elle souhaite occuper deux moments "plus creux" de la programmation et renforcer les arts vivants.

### Une offre élargie pour un public varié

Pour la saison culturelle 2017-2018, la Ville a créé deux nouveaux festivals, le "Festival Lancy Tennessee" dédié à la musique country, blues et rock'n'roll en juillet et "Lancy en lumières" en décembre. «Le but est de toucher une frange plus large de la population et d'occuper deux périodes où il y a moins d'activités sur la commune, explique le Conseiller administratif en charge de la culture, Stéphane Lorenzini. Ces deux festivals s'inscrivent en complémentarité de "Mai au Parc" et des expositions d'art contemporain à la Villa Bernasconi et à la Ferme de la Chapelle.» Le Festival Lancy Tennessee s'est déroulé le

premier week-end de juillet et a connu un vif succès. A la programmation: le spécialiste du country à Genève, le célèbre "Cowboy Kurt". Quant à "Lancy en lumières", il se propose de faire découvrir les différents quartiers de la Ville durant l'hiver. Trois lieux seront choisis cette année. «Il s'agit de donner l'occasion à des artistes de s'exprimer à travers les nouvelles technologies utilisant le son et la lumière. Le festival marquera également le lancement de la deuxième édition du Marché de Noël à la Place du 1er Août.»

Selon le Magistrat, la demande d'une offre culturelle plus "populaire" est récurrente à Lancy et elle a ressurgi durant la campagne électorale de 2015. «La culture lancéenne, certes élitiste, répond à un besoin au niveau cantonal et à la volonté de la Municipalité de développer ce segment qu'est l'art contemporain. Il faut néanmoins que chacun y trouve son compte, d'où la nécessité de ne pas remplacer, mais de rajouter de nouvelles opportunités.»

### Nouveaux lieux, nouvelle programmation

Avec sa capacité d'accueil de 450 personnes, la Salle communale du Petit-Lancy ouvre des perspectives pour la saison prochaine. La

Commune souhaite y développer les arts vivants. «Un partenariat avec l'association Bulle en Scène a été mis sur pied, afin d'y développer du café-théâtre et des spectacles humoristiques», reprend Stéphane Lorenzini. Lors de l'inauguration de la Salle communale, le Beau Lac de Bâle s'y est produit et un ciné-concert avec l'Orchestre d'Harmonie de l'Etat de Genève a fait les délices des petits et des grands. D'autres événements musicaux, tels que l'enregistrement en direct et en public de la célèbre émission de la RTS, le "Kiosque à Musiques", ont également ravi les spectateurs

svenus nombreux. Au programme de cet automne, un festival du film intergénérationnel organisé par l'association VIVA ou encore un concert de la pianiste et chanteuse originaire de Tel Aviv, Yael Miller. Enfin à la Villa Bernasconi, quatre expositions auront lieu, deux dédiées à l'art contemporain, une au dessin graphique et une rétrospective de l'œuvre du peintre lancéen Daniel Ihly (1854-1910), dont plusieurs tableaux sont conservés dans les principaux musées suisses.

Judith Monfrini



Enregistrement du "Kiosque à Musiques" à la Salle communale du Petit-Lancy

## Ateliers participatifs pour les personnes en situation de handicap

Depuis 2016, la Ville de Lancy a entamé une politique priorisant le principe "d'accessibilité universelle". Il s'agit d'offrir aux citoyennes et citoyens en situation de handicap une égalité d'accès aux prestations communales.

Une analyse de l'accessibilité des prestations offertes par la commune a été menée en 2016. Des propositions d'actions concrètes à réaliser sur l'ensemble des services communaux, ont découlé de ce diagnostic. La Ville de Lancy organise des séances de concertation avec des personnes en situation de handicap dans le but de préciser et ajuster ces futures actions afin de s'assurer qu'elles répondent bien à leurs besoins.

Les personnes directement concernées par cette thématique (personnes en situation de handicap, autonomes ou en institution; touchées par des incapacités motrices, sensorielles, intellectuelles ou psychiques), sont invitées à participer à des ateliers thématiques afin de faire part de leurs expé-

riences et contribuer à la mise en œuvre de mesures concrètes pour l'amélioration de leur qualité de vie à Lancy.

### > L'accessibilité des manifestations communales

Samedi 14 octobre de 13h30 à 16h30, Bâtiment administratif de la Mairie (route du Grand-Lancy 39A)

### > L'accessibilité des bâtiments et espaces publics

Samedi 28 octobre de 13h30 à 16h30, Bâtiment administratif de la Mairie (route du Grand-Lancy 39A)

## Formulaire d'inscription

### Ateliers participatifs pour les personnes en situation de handicap

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Code postale et localité .....

N° de téléphone portable .....

Email .....

Type de handicap .....

Je souhaite participer à l'atelier du 14 octobre 2017, sur le thème de l'accessibilité des manifestations communales.

Je souhaite participer à l'atelier du 28 octobre 2017, sur le thème de l'accessibilité des bâtiments et espaces publics.

Date ..... Signature .....

Bulletin à renvoyer au plus tard le mercredi 13 septembre par courrier (Mairie de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy), par email (e.tombet@lancy.ch) ou inscription par téléphone (022 706 15 14) auprès de Mme Emily Tombet, déléguée au développement durable. Votre inscription sera confirmée par téléphone ou par email.



# La Chrysalide

## ATELIER D'ART-THERAPIE

«S'épanouir, découvrir ses ressources et faire face aux difficultés par le biais de la création»  
Accompagnement individuel sur rendez-vous



**Claudine Pernecker**

Art-thérapeute agréée ASCA

T. 076 405 01 56

chrysalide.atelier@gmail.com

2, chemin de la Colline

1212 Grand-Lancy



PHARMACIE

# noyer

Produits Naturels, Aromathérapie,  
Homéopathie, Spagyrie,  
Préparations sur demande

lundi au vendredi 08h00-12h30 & 13h30-18h30 samedi 08h00-16h00  
www.pharmacienoyer.ch

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80



Centre de Services Agréé

## Réparations Apple

iPhone, iPad, iPod

MacBook Pro, iMac, MacPro

**Mac Repair Sàrl**

2-4 ch. des Semailles | 1212 Grand-Lancy - Genève  
022 794 99 11 info@macrepair.ch www.macrepair.ch

**MacRepair**  
**MacRepair**

**ALTUN**  
S.A.R.L.

**RÉNOVATIONS**  
**BÂTIMENTS**

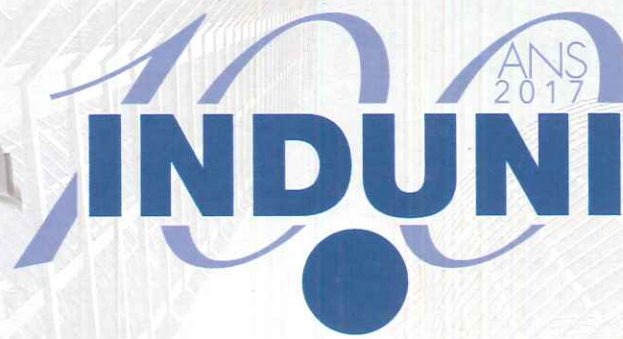
Plâtreries / Peintures / Carrelage / Parquet

022 731 39 17

Page facebook: @altun2002

Av. Eugène Lance 80—1212 Grand-Lancy

BÂTIMENT | GÉNIE CIVIL | ENTREPRISE GÉNÉRALE



**«ensemble,  
construisons  
demain»**

GENÈVE | VAUD | VALAIS

www.induni.ch



# L'espace Palettes, un lieu dédié à la population



Le 16 septembre, la Ville de Lancy inaugure un nouveau lieu de vie destiné aux habitants des Palettes. Salle polyvalente, salles d'activités, salles de réunions, l'ensemble du quartier devrait en profiter.

Dans le cadre de la traditionnelle Fête des 3 Marchés à Lancy qui aura lieu le 16 septembre prochain, le quartier des Palettes va inaugurer un nouvel espace dédié à ses habitants, l'Espace Palettes. Avec ses multiples salles destinées au public et ses différentes activités, il est voué à devenir un lieu central dans ce coin de ville à forte densité. Tour d'horizon des possibilités offertes.

## Serpent de mer politique

«L'Espace Palettes est l'aboutissement d'un projet de longue date, né après de nombreuses tergiversations politiques, relève le Conseiller administratif en charge des travaux, Stéphane Lorenzini. Appelé à l'origine l'Escargot, le projet ne comportait qu'un seul bâtiment qui a donné lieu à des référendum.» Le Conseil administratif de l'époque a ensuite organisé un nouveau concours d'architecture, avec la volonté de réaliser deux pôles séparés. Le premier pôle, d'un coût de 35 millions de francs, est celui inauguré le 16 septembre. Il constitue la première étape de l'espace socio-culturel de Lancy-Sud. «Ce pôle contient un parking de 250 places, qui va également servir d'abri de Protec-

tion civile pour la population, reprend le Magistrat. Le deuxième pôle reste à construire le long de la route de Saint-Julien, il accueillera notamment une médiathèque.»

## Trois bâtiments sous un même toit

«Le projet s'articule sous une grande toiture unitaire, avec plusieurs pavillons servant à différents affectations, poursuit Stéphane Lorenzini. L'Espace Palettes est à la fois un équipement communal et un bâtiment accueillant des entités partenaires, comme la future Maison de quartier, qui va déménager du Centre Marignac mais aussi la ludothèque et les travailleurs sociaux hors murs (TSHM).» Mme Virginie Estier, du Service des affaires sociales, est chargée du pilotage du projet et de coordonner tous les acteurs. Les trois bâtiments, M1, M2, M3 sont destinés à accueillir un large public, des jeunes, des enfants, des familles et des aînés.

## Terrasse avec tea-room

Le bâtiment M1 accueille un tea-room et il possède une terrasse orientée vers le parc. «Le tea-room

est un projet de réinsertion, il est piloté par le Service des Affaires sociales, explique Stéphane Lorenzini. Un cuisinier, maître socioprofessionnel encadrera des jeunes en formation dans le cadre de Contact Emploi Jeunes.» Ces jeunes vont effectuer le service, histoire de se rôder à la vie professionnelle. Une petite restauration y sera servie. Au niveau des aménagements extérieurs, un terrain de pétanque, des jeux pour enfants, un panier de basket-ball est à disposition du public. L'esplanade, un espace multifonctionnel, est susceptible d'accueillir tantôt un marché hebdomadaire, tantôt une tente pour des manifestations.

## Accueillir un public varié

La Maison de quartier se situera dans le M2. De Centre Marignac, le lieu sera rebaptisé "Maison de Quartier Sous l'Etoile" (voir article en p. 9). Au rez-de-chaussée, on trouve l'espace dédié aux adolescents, à l'étage des locaux pour des activités et une partie

réservée à l'accueil libre des enfants. Le M3 accueillera les bureaux des TSHM Gd-Lancy, avec à l'étage, la ludothèque de Lancy et l'accueil enfant de la Maison de Quartier. Dans les deux bâtiments se trouvent des salles d'activités, de réunions pour les associations et des salles polyvalentes modulables. «La cuisine, professionnelle, est équipée pour servir 100 personnes», indique le Conseiller administratif. Quant à la salle polyvalente, baptisée salle Michel Simon, en hommage au célèbre acteur suisse enterré à Lancy, elle est d'une surface de 200 m<sup>2</sup>. «Cette salle peut accueillir des expositions, des repas, des fêtes de famille mais aussi des séminaires grâce à la présence de moyens de projection.» Une aubaine pour ce quartier des Palettes qui devait auparavant se déplacer à Marignac ou au village du Grand-Lancy.

Judith Monfrini

## Les ateliers d'alimentation reprennent en septembre

*Ne restez pas seul-e, venez partager un repas en bonne compagnie!*

Les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, dans les locaux du Club des Aînés, une équipe de bénévoles prépare un savoureux repas à l'attention de personnes retraitées ou seules. Les inscriptions sont obligatoires (attention places limitées) et une somme de Fr. 10.- par personne est demandée lors de chaque atelier. Un minibus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite, il suffit de l'indiquer lors de l'inscription. L'équipe de bénévoles se réjouit de vous accueillir!

**Lieu des ateliers d'alimentation**  
Club des Aînés  
Chemin du Bac 10  
1213 Petit-Lancy

**Renseignements et inscriptions**  
Ville de Lancy  
Service des affaires sociales  
Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)  
Tél. le jour du repas dès 9h:  
022 793 50 26  
c.etienne-warynski@lancy.ch

### Atelier du lundi 4 septembre

Délai d'inscription: 30 août

Au menu:

- > Gaspacho
- > Rôti de porc au miel et à la moutarde, ratatouille, pommes de terre vapeur
- > Duo de sorbets

### Atelier du lundi 18 septembre

Délai d'inscription: 13 septembre

Au menu:

- > Melon et jambon de Parme
- > Brochettes de poulet, cornettes et brocolis
- > Gâteau glacé

Les dates des prochains repas seront les 2 et 16 octobre, les 6 et 22 novembre et les 4 et 18 décembre. Les menus seront communiqués dans les prochains numéros du "Lancéen" et sur le site <http://www.lancy.ch/habitants/social>, rubrique: ateliers de cuisine & d'alimentation.



## Inauguration de l'Espace Palettes

Les Lancéen-ne-s sont cordialement convié-e-s à l'inauguration de l'Espace Palettes, le samedi 16 septembre prochain à 11h. A noter que la traditionnelle Fête des 3 Marchés (voir programme en p. 8) aura lieu le même jour sur l'Esplanade des Palettes, de 9h30 à 16h30. L'occasion de prolonger les festivités.

### Programme:

- 11h00 partie officielle (sous tente)
- 11h30 spectacle de la compagnie Pepper-Choc
- 12h00 apéritif et visite des locaux associatifs

### Espace Palettes

Avenue des Communes-Réunies 73, 1212 Grand-Lancy  
Accès: Tram 12, bus 22 et 42, arrêt "Pontets"  
Parking: Espace Palettes

Service de la culture et de la communication

## Remise d'attestations

**Cours de français et intégration de la Ville de Lancy** – Remise des attestations de fin d'année aux

apprenants des cours de français et intégration, à la Grange Navazza. Un grand bravo pour leur implication!





## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > SAVITAS SARL, P/A Fiduciaire FIMGEST SARL  
Avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Pt-Lancy  
loriculture, horticulture & culture
- > Smart Renovation Sarl, P/A Isabelle Monnot  
Chemin des Semailles 41, 1212 Grand-Lancy  
Gérance de biens immobiliers
- > DATABIRD Sarl  
Chemin du Petit-Voiret 12, 1212 Grand-Lancy  
Vente d'articles divers - Informatique
- > Aarca Sarl, P/A Fiduciaire FIMGEST Sarl  
Avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Pt-Lancy  
Taxis
- > ECR - De Balmann Laurent  
Place des Ormeaux 6, 1213 Petit-Lancy | Formation
- > P4 Sarl  
Chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy  
Construction & entretien de bâtiments
- > STM Swiss Sarl  
Chemin des Recluses 8, 1213 Petit-Lancy  
Vente d'articles divers
- > Lynear SA  
Chemin des Fraisières 11, 1212 Grand-Lancy  
Commerce de gros
- > MEZCOR SA  
Chemin des Fraisières 11, 1212 Grand-Lancy  
Commerce de gros
- > TRIDAX SA  
Chemin des Fraisières 11, 1212 Grand-Lancy  
Commerce de gros
- > HABITAT CONSEILS Sarl  
Route de Saint-Julien 82, 1212 Grand-Lancy  
Menuiseries & ébénisteries
- > M.-L. FEDEL Ingénieur civil EPFL-SIA-REG A  
Chemin des Palettes 13, 1212 Grand-Lancy  
Etudes et conseils - Construction & entretien de  
bâtiments et d'ouvrages de génie civil

- > D'Ka Fonseca SNC  
Restaurant-pizzeria "D'Ka Fonseca"  
Chemin des Pontets 21, 1212 Grand-Lancy  
Restaurants
- > Peters - Arc-en-Ciel Peinture  
Route de Saint-Georges 87, 1213 Petit-Lancy  
Peinture, gypserie & papiers peints
- > Interazma SA  
Route des Jeunes 4bis, 1227 Les Acacias  
Commerce de détail hors magasin
- > Nature&Co, SNC  
Chemin de la Vendée 29, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de détail hors magasin
- > Party, Quintero de Ramirez  
Chemin des Mouilles 9, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros
- > Reseaux Services SA  
Route de Chancy 59C, 1213 Petit-Lancy | Santé
- > IDEM SA  
Route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy  
Gérance de biens immobiliers
- > KRAMOH TRANS-NET  
Route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy  
Taxis - Nettoyages - Transports de marchandises
- > AC2S Fiduciaire Sarl  
Avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy  
Fiduciaires
- > AFTERMEDIA SUISSE Sarl  
Avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy  
Etudes et conseils
- > Vostrel Sarl, P/A Philippe Vostrel  
Square Clair-Matin 42, 1213 Petit-Lancy  
Santé
- > KissLabs Sarl  
Avenue Eugène-Lance 38B, 1212 Grand-Lancy  
Informatique
- > VDR SA - Entreprise du bâtiment  
Route de Saint-Julien 78, 1212 Grand-Lancy

- Construction & entretien de bâtiments
- > AYTIBUM - BAHCIVAN  
Route de Chancy 50, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros
- > DEGUN Holding SA  
Route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy  
Divers
- > BOCCIA & BG Constructions Sarl  
Chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy  
Construction & entretien de bâtiments
- > INVECTOR SA  
Avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy  
Etudes et conseils
- > WALKER SNC  
Ave des Communes-Réunies 84, 1212 Gd-Lancy  
Peinture, gypserie & papiers peints
- > SPC Suisse Precision Composants Sarl  
Fabrication de composants horlogers  
Rampe du Pont-Rouge 4A, 1213 Petit-Lancy
- > BM Transport logistics entreprise generale Sarl  
Route des Jeunes 4ter, 1227 Les Acacias  
Transports de marchandises
- > WIZARD LABORATORY Sarl  
Chemin du Premier-Août 5, 1212 Grand-Lancy  
Événementiel
- > Easy Consulting & Services SA  
Chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy  
Fiduciaires

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

MP/GRO

### Erratum

Une erreur s'est glissée dans l'édition du mois de juin 2017 (N° 323): l'entreprise Mohamed Benkara Taxi sise route du Grand-Lancy 102 est active sur la commune depuis plusieurs années. Il ne s'agit donc pas d'une nouvelle entreprise.

## Offre unireso seniors

La Ville de Lancy a le plaisir de proposer à ses habitant-e-s ayant atteint l'âge de la retraite (selon l'AVS), une offre promotionnelle sur les abonnements annuels seniors.

Avec le renouvellement de cette action, la Ville de Lancy réitère sa volonté d'encourager les habitant-e-s à utiliser les transports en commun. Cette initiative vise à limiter l'utilisation des transports individuels motorisés afin de créer un cadre de vie plus agréable. L'offre est uniquement valable pour les 300 premières inscriptions reçues, selon la limite du budget communal alloué. Elle concerne les nouveaux abonnements unireso "Tout Genève et régional", ainsi que les renouvellements. Elle n'est pas cumulable avec d'autres rabais, notamment le rabais famille, et n'est pas valable pour les abonnements à paiement échelonné ni pour les abonnements uniresopro (selon les nouvelles conditions des tpg).

### Conditions et tarifs

- > En cas de perte, le bon ne sera ni remboursable, ni remplaçable.
- > Les abonnements achetés via cette offre seront obligatoirement chargés sur un support SwissPass, et non remboursables.
- > L'abonnement doit être pris

avec une date de début de validité choisie dans un délai de 2 mois.

- > Le bon est valable jusqu'au 31 décembre 2017.
- > Le tarif normal 2017 pour un abonnement annuel senior est de CHF 400.-.

Après déduction du bon, l'abonnement s'élève à CHF 300.-.

### Comment faire?

1. Remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et le renvoyer au plus vite, uniquement par courrier postal à l'adresse: Ville de Lancy (41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy) En cas d'absence, il est possible de faire effectuer l'inscription pour une autre personne, il suffit de photocopier le bulletin ci-dessous ou de le télécharger sur notre site internet [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)
2. Les 300 premiers inscrits (le timbre postal faisant foi) recevront le bon d'une valeur de CHF 100.- à leur domicile, début octobre 2017. Celles et ceux qui n'auront malheureusement pas été retenus seront informés

personnellement et remerciés par avance pour leur compréhension.

Informations: Tél. 022 706 15 11  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Formulaire d'inscription

### Offre promotionnelle 2017 sur les abonnements annuels unireso seniors

Nom ..... Prénom .....  
(tels qu'indiqués sur vos pièces d'identité)

Adresse .....

Code postale et localité .....

N° de téléphone .....

Email .....

Date ..... Signature .....

Bulletin à renvoyer uniquement par courrier postal (Ville de Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy) à l'attention de l'Unité de développement durable.



## Un point sur la campagne des déchets organiques

### La P'tite poubelle verte plébiscitée par les Lancéens

Il y a 10 mois, 15'000 kits de tri composés d'un bac aéré novateur et d'un rouleau de 25 sacs compostables étaient offerts à la population lancéenne.

Les résultats ont été immédiats et très encourageants puisque la Ville de Lancy a augmenté de 45% le tonnage mensuel de ses déchets organiques (+ 40 tonnes/mois) alors que les déchets incinérables continuent de baisser de façon significative. Bravo à vous tous!

La P'tite poubelle verte a ainsi été adoptée par la majorité des Lancéens et la réussite définitive de cette opération repose désormais sur votre engagement quotidien à poursuivre le tri de vos déchets de cuisine.

Ne baissons pas la garde et poursuivons tous ensemble cette belle dynamique qui nous permettra de remporter le grand défi environnemental que nous nous sommes fixés

### Déchets de jardins: stop aux sacs verts et autres emballages interdits!

Afin d'être acceptés dans les différentes filières de traitement cantonales, nous vous rappelons que les

déchets de jardin doivent se déposer en vrac dans un container plastique ou un bac roulant.

La Ville de Lancy vous rappelle que les déchets de jardins ne doivent plus être conditionnés dans des sacs en plastique issus des produits pétroliers.



### Aucun sac vert, aucun sac noir, aucun sachet polluant ne sont désormais autorisés!

Cette mesure, orchestrée par le canton, nous permet ainsi de traiter et de recycler les déchets de jardins de façon beaucoup plus écologique et de les transformer en un compost de bien meilleure qualité exempt notamment de résidus plastiques divers.

Pour rappel, vous pouvez vous procurer des containers adaptés à vos besoins auprès de nos différents prestataires voirie, la société Transvoirie SA au tél. 022 306 15 15 ou la société Serbeco SA au tél. 022 341 15 20.

Pour les personnes rencontrant de réels problèmes techniques ou logistiques liés à la suppression de

ces sacs plastiques, le Service de l'environnement reste à disposition pour proposer des solutions alternatives ou des supports spécifiques (tél. 022 879 04 20 ou [dechets@lancy.ch](mailto:dechets@lancy.ch)).

**Bruno Stämpfli,**  
Chef de section Logistique et gestion des déchets

**Attention, toute personne surprise à déposer des déchets de jardins dans des sacs verts ou autres sacs en plastique, s'expose à une amende administrative.**

## Nouvelles conditions pour l'obtention des macarons "habitants"

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2017, les personnes désireuses d'obtenir ou de renouveler un macaron "habitant", devront attester qu'ils ne sont pas en possession d'une place de parking privée.

Introduites en Ville de Genève en 1998, les zones bleues macarons ont connu un grand succès et ont été étendues à partir de 2011 à 14 communes genevoises. Jusqu'à présent, aucune condition particulière n'avait été mise en place mais au vu de la demande croissante, le Canton de Genève a décidé d'introduire une condition d'attribution pour la délivrance du macaron "habitant".

Dès le 1<sup>er</sup> septembre, les personnes désirant un tel macaron ou souhaitant le renouveler devront fournir à la Fondation des parkings, en plus des pièces habituelles, une attestation signée par leur régie, confirmant qu'ils ne louent pas une

place dans leur immeuble, ainsi qu'une attestation sur l'honneur stipulant qu'ils ne louent pas une place ailleurs dans leur quartier.

Les objectifs visés par cette mesure sont de favoriser les habitants n'ayant pas d'autres alternatives que de se parquer sur la voie publique ainsi que d'abaisser à 110% le taux de surcharge des zones bleues macarons s'élevant actuellement à 130%, et cela d'ici à 2020.

**Pour en savoir plus:**  
Fondation des parkings  
Tél. 0800 27 44 90  
[www.geneve-parking.ch](http://www.geneve-parking.ch)

**ON T'A COLLÉ UNE SALE ÉTIQUETTE, VIENS QUAND MÊME AVEC NOUS!**



**DONNEZ UNE 2<sup>e</sup> VIE À UNE POURRITURE**  
Les communes et l'Etat de Genève

## Quartier Etoile-Palettes: une nouvelle gestion des déchets dès septembre prochain

Un nouveau point de récupération enterré équipé de bennes d'une capacité de 7m<sup>3</sup> (première en Suisse) situé sur l'avenue des Communes-Réunies, devant l'Espace Palettes (nouveau centre socio-culturel de la Ville de Lancy), sera officiellement ouvert le lundi 18 septembre prochain.

Dès cette date, les locataires des immeubles Etoile-Palettes devront déposer leurs déchets ménagers dans ce nouvel éco-point de proximité. Les collectes voirie effectuées jusqu'à ce jour dans les sous-sols des bâtiments seront donc définitivement supprimées dans le but d'améliorer le tri des déchets du quartier, limiter le passage des véhi-

cules poids lourds et résoudre les problèmes sanitaires répétitifs auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui.

Seule, la collecte des objets encombrants, continuera d'être effectuée dans le local souterrain prévu à cet effet.

Un courrier personnalisé sera prochainement adressé à tous les locataires du quartier pour de plus amples informations sur cette nouvelle logistique des déchets. Bon tri à tous!

**Bruno Stämpfli,**  
Chef de section Logistique et gestion des déchets





Saison 2017-2018 - horaires des cours pour le 1er semestre

Début des cours dès le 11 septembre 2017

Inscriptions sur: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com) dès le 21 août 2017

EN1	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 4 ans révolus à 9 ans ne sachant pas nager et étant capables de faire un cours de 30mn sans les parents. Cours de 30mn / CHF 200.- par semestre	En Sauvy			09h30, 10h00, 11h00, 11h30, 13h30, 14h00, 14h30			09h45, 10h15, 13h00, 13h30, 14h00
	Bachet		16h30, 17h00	10h45, 11h15, 14h00, 14h30, 15h00	16h30, 17h00		10h00, 11h00, 11h30, 13h45, 14h15, 14h45
	Tivoli			09h15, 09h45, 10h45, 11h15			13h00, 13h30, 15h00
	Caroline	16h30, 17h00	16h30, 17h00	09h30, 10h00			13h30, 14h00, 14h30

EN2	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 5 à 10 ans sachant - nager 25m en autonomie et en grande profondeur - sauter dans l'eau et laisser l'eau les faire remonter sans bouger Cours de 30mn / CHF 200.- par semestre	En Sauvy			09h00, 10h30, 15h00, 17h00, 18h15			09h15, 10h45, 14h30
	Bachet		17h30, 18h00	10h15, 13h30, 15h30, 16h00	17h30, 18h00		10h30, 15h15
	Tivoli			10h15			11h30, 14h00, 14h30, 15h30
	Caroline	17h30, 18h00	17h30, 18h00	09h00			13h00, 15h00, 15h30

EN3	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 6 à 11 ans sachant : - plonger - nager 50m sur le dos et 25m crawl Cours de 45mn / CHF 200.- par semestre	En Sauvy		16h30	15h30, 16h15			15h00
	Bachet		18h30	12h45, 16h30	18h30	17h15	13h00, 15h45
	Tivoli						10h00, 11h30, 16h00
	Caroline	18h30, 19h15	18h30, 19h15				16h00, 16h45

EN4	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 7 à 11 ans sachant : - plonger - nager 100m sur le dos, 50m crawl et 25m brasse Cours de 45mn / CHF 200.- par semestre	En Sauvy			16h15, 17h30			11h15, 15h45
	Bachet		18h30	12h45, 18h00		18h00, 18h45	16h30
	Tivoli						10h45
	Caroline	18h30	18h30				16h45

PRE ADO	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour nageurs de 12 à 14 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur Cours de 60mn / CHF 200.- par semestre	En Sauvy						15h45, 16h45
	Bachet		19h15	19h30	19h15	19h30	17h15
	Tivoli						16h45
	Caroline	19h15	19h15			19h00	17h30

ADO	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour nageurs de 15 à 17 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur Cours de 60mn / CHF 200.- par semestre	En Sauvy			18h45			16h45
	Bachet		19h15		19h15	19h30	17h15
	Tivoli					20h15	16h45
	Caroline	20h15					17h30

ADULTES	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
AP=Adultes Aquaphobes AD = Adultes Débutants. Cours pour adultes ne sachant pas nager ou ayant peur de l'eau. AI-AA= Adultes Intermédiaires-Avancés. Cours pour adultes souhaitant perfectionner leur technique et s'entretenir physiquement. CPN = Carte Premium Natation. Cours pour adultes souhaitant s'entraîner régulièrement, cours de 1h30. Cette carte vous donne la possibilité de participer aux 5 cours CPN. Cours de 45mn / CHF 240.- par semestre Carte Premium Natation : cours de 1h30 / CHF 585.-	En Sauvy		21h00 AI-AA		20h15 AP-AD 21h00 AI-AA		12h00 AI-AA
	Bachet		20h15 AD, 21h00 AI-AA	21h15 AD	21h00 AD	20h30 AD 21h15 AI-AA	
	Tivoli	21h00 AI-AA	06h15 CPN 21h00 AI-AA	21h00 AI-AA	06h15 CPN 21h00 AD	21h15 AD	12h15 AD
	Sapay	20h00 CPN		19h00 CPN	19h00 AD 20h00 CPN		
	Caroline	21h15 AP-AD	20h15 AP-AD 21h00 AI-AA	21h00 AD		20h45 AD	

Adresses des piscines :

En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH-1212 Gd-Lancy  
 Bachet : 5, ch. des Pontets, CH-1212 Gd-Lancy  
 Tivoli : 15, chemin du Fief-de-Chapitre, CH-1213 Pt-Lancy  
 Caroline : 74, rue des Bossons, CH-1213 Onex  
 Sapay : 10, chemin Le-Sapay, CH-1228 Plan-les-Ouates

LANCY-NATATION - CP 779 - 1212 Grand-Lancy 1 - 022 794 54 30 - info@lancy-natation.com





Saison 2017-2018 - horaires des cours pour le 1er semestre

Début des cours dès le 11 septembre 2017

Inscriptions sur: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com) dès le 21 août 2017

AQUAGYM		DOUCE	CAF	MINCEUR	CARDIOTRAINING
<p><b>Douce : Intensité * à **</b> Cours visant l'entretien de la condition physique et de la souplesse articulaire. <u>Objectifs:</u> Mobilisations articulaire et musculaire.</p> <p><b>CAF : Intensité ** à ***</b> Cours visant la tonification de la ceinture abdominale, des cuisses et des fessiers. <u>Objectifs:</u> Renforcement et affinement cuisses, abdos, fessiers.</p> <p><b>Minceur : Intensité *** à ****</b> Cours visant une tonification musculaire globale et une dépense énergétique importante. <u>Objectifs:</u> Minceur et dépense énergétique.</p> <p><b>CardioTraining : Intensité ****</b> Cours construit en ateliers permettant de se dépenser de façon ludique. <u>Objectifs:</u> Renforcement et affinement musculaires, travail cardio-respiratoire.</p> <p><b>NOUVEAUTÉ SAISON 2017-2018</b> <b>Deep : Intensité **** - EN SAUVY - VENDREDI - 20H45</b> Cours d'aquaminceur en <b>grande profondeur</b> permettant de travailler sans exercer de contrainte sur les articulations. <u>Objectifs :</u> Renforcement et affinement musculaires, travail cardio-respiratoire, hydromassage plus important. Mise à disposition de ceinture de flottaison</p>	<b>LUNDI</b>		TIVOLI : 20H15 EN SAUVY : 20H45	TIVOLI : 12H15 EN SAUVY : 20H00	
	<b>MARDI</b>		EN SAUVY : 12H15	TIVOLI : 20H15	EN SAUVY : 20H15
	<b>MERCREDI</b>	BACHET : 12H00	BACHET : 17H15 TIVOLI : 20H15	BACHET 20H30	BACHET : 18H45 CAROLINE : 20H15
	<b>JEUDI</b>		CAROLINE : 20H30	CAROLINE : 19H45 TIVOLI : 20H15	TIVOLI : 12H15 BACHET : 20H15
	<b>VENDREDI</b>			CAROLINE : 20H00 <b>EN SAUVY : 20H45</b> <b>* EAU PROFONDE</b>	EN SAUVY : 12H15 EN SAUVY : 20H00
	<b>SAMEDI</b>	BACHET : 9H10		BACHET : 12H10	
	Cours de 45mn CHF 240.- par semestre / Carte de 10 séances CHF 175.- / Carte Premium CHF 585.-				
<b>Adresses des piscines:</b>		En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH-1212 Gd-Lancy Bachet : 5, ch. des Pontets, CH-1212 Gd-Lancy Tivoli : 15, chemin du Fief-de-Chapitre, CH-1213 Pt-Lancy Caroline : 74, rue des Bossons, CH-1213 Onex			

LANCY-NATATION - CP 779 - 1212 Grand-Lancy 1 - 022 794 54 30 - info@lancy-natation.com



Saison 2017-2018 - horaires des cours pour le 1er semestre

Début des cours dès le 11 septembre 2017

Inscriptions sur: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com) dès le 21 août 2017

Descriptif des cours	FITNESS				
<p><b>PILATES :</b> Méthode combinant mouvements et exercices au sol pour développer puissance, souplesse, endurance et concentration.</p> <p><b>CAF :</b> Cours visant la tonification de la ceinture abdominale, des cuisses et des fessiers.</p> <p><b>Pump :</b> Cours visant à améliorer le tonus musculaire général.</p> <p><b>Stretching :</b> Pour redonner l'élasticité, la souplesse et l'oxygénation nécessaires à la bonne santé de vos muscles.</p> <p><b>Relaxation :</b> Pour une détente physique complète liée au relâchement des tensions musculaires via la respiration.</p>	<b>LUNDI</b>	CAF 18H00	PILATES 18H45		
	<b>MARDI</b>	CAF 19H30	PUMP 20H15		
	<b>JEUDI</b>	CAF 18H30	STRETCHING 19H15	RELAXATION 20H00	
	Cours de 45mn CHF 240.- par semestre / Carte de 10 séances CHF 175.- / Carte Premium CHF 585.-				
Adresse de la salle de fitness : Ecole En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH-1212 Grand-Lancy					

LANCY-NATATION - CP 779 - 1212 Grand-Lancy 1 - 022 794 54 30 - info@lancy-natation.com



**mady** coiffure 

Pl. des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
t. 022 792 25 96

**BAUD FILS MINIMAX SA** 

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU  
Bernex - 022 850 08 18 - www.baud-fils.ch

**VOLPÉ & FILS SA** 

Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy  
www.volpe-fils.ch

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
info@volpesa.ch

**FLYERS Services**

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : flyers.services@bluewin.ch

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons  
1213 Petit-Lancy  
www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

**RESTAURANT - BRASSERIE SAINT-GEORGES**

Rte du Pont-Butin 12 - 1213 Petit-Lancy - 022 793 64 45 - www.saint-georges.ch  
Ouvert 6/7 - Lundi - vendredi: 8h-00h - Samedi: 9h-15h  
(réservation dès 20 personnes le samedi soir)

Tous les midis: salade mêlée et 2 menus du jour à choix CHF 19.50  
Nous organisons vos soirées d'entreprises, anniversaires, mariages et collations d'enterrements.

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**PFG** Genève

**POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES**  
Maison Funéraire - Prévoyance

7 jours / 24h / 24  
CAROUGE ST-GEORGES 022 342 30 60  
www.pfg-geneve.ch

**Cours de musique**

Cours de guitare, piano, basse, batterie  
NOUVEAUTÉ, COURS D'HARMONICA  
Ateliers chant et d'ensemble  
Classes rythmique et harmonie

**Emagina - Son**  
www.emagina-son.com - 076 567 49 64 - 41 ch. des Palettes

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**GYPSERIE · PEINTURE**  
ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION

022 879 69 24  
WWW.MODULANCY.CH

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈRES A. MORITH SA.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Vitrerie de Lancy**

A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie  
Vitrerie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août  
Tél. 022 794 62 92

1212 Grand-Lancy  
Fax: 022 794 73 02

**PHARMACIE du Grand-Lancy**

vosre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch



café  
**Simeoni fleurs**

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi: 7h - 19h  
Samedi et dimanche: 8h - 17h

2, avenue du Cimetière - 1213 Petit-Lancy  
T. 022 792 25 28



Institut de Beauté  
**PRIVILÈGE**  
Soins corps et visage

- Maquillage permanent
- Soins du visage et du corps
- Vernis gel semi-permanent
- Epilation à la cire et électrique
- Beauté des pieds et des mains
- Teinture des cils et sourcils

**DOMINIQUE GINDRE**  
Esthéticienne avec CFC  
Chemin de la Chaumière 9  
1212 Gd-Lancy - T. 022 300 47 85

**Cours de sophrologie**

A deux minutes de chez vous  
(quartier des Palettes)!

Pour apprendre à gérer émotions  
et stress, pour respirer la joie de vivre!

En groupe: mercredi 17h30  
Pour les séances individuelles,  
je me déplace à domicile.

**Dominique BAERTSCHI-RIGATORI**  
Sophrologue  
Tél. 078 930 33 64  
dominiquebaertschi@hotmail.com  
www.sophrologie-energie-baertschi.ch



**shravaka**  
un savoir-faire qui fait référence

vosre spécialiste du nettoyage  
**François Potestat**  
Avenue des Communes-Réunies 84  
1212 Grand-Lancy • N +41 (0)79 179 45 93  
info@shravaka.ch • www.shravaka.ch

**The Dansant** dimanche 3 septembre à partir de 18h30  
*Apéritif dinatoire*



**PAUSE GOURMANDE**  
PATISSERIE · BOULANGERIE · TEA-ROOM  
AV. DES GDS. COMMUNES 37  
ONEX

1213 ONEX | 022 870 08 60  
WWW.PAUSEGOURMANDE.CH

PAUSE GOURMANDE aussi à:

Place des Aviateurs 2  
1228 Plan-les-Ouates  
022 794 30 10

Marché de Carouge  
Marché d'Onex  
Marché de Vieussieux





# Lancy Natation: saison 2017-2018

La saison 2017-2018 va bientôt commencer au sein du Lancy-Natation avec l'ouverture des inscriptions qui vont débiter dès le 21 août. Alors soyez prêts et programmez vos agendas!

## Section Ecole de Natation/ Aquagym/ Fitness

Les cours de l'Ecole de Natation débiteront le 11 septembre 2017 et quelques nouveautés sont au programme pour cette nouvelle saison.

En effet, une Carte Premium Natation va ainsi voir le jour et permettra aux nageurs les plus assidus de pouvoir s'entraîner jusqu'à 5 fois par semaine tout au long de la saison à compter du 11.09.2017 jusqu'au 01.07.2018 et ce, pour un tarif très raisonnable de CHF 585.-

Le programme d'Aquagym va quant à lui, s'enrichir d'un cours d'Aqua-Deep, en grande profondeur, et permettra aux personnes à l'aise dans l'eau de pouvoir se dépenser intensément tout en minimisant les contraintes musculaires et articulaires.

L'offre de fitness a également été repensée pour la saison 2017-2018, avec notamment des nouveaux cours de stretching et de relaxation, idéaux pour décompresser et se recentrer en fin de semaine.

Le Lancy-Natation participe cette année, comme depuis de nombreuses années, à la semaine tuttispports organisée par la ville de Lancy. Durant la semaine du 11 au 16 septembre 2017 vous pourrez ainsi venir essayer gratuitement l'un des nombreux cours que nous proposons avant de vous inscrire.

Cette saison, vous pourrez constater une légère augmentation de nos tarifs à hauteur de CHF

10.- sur chacun de nos cours et ce, après de nombreuses années de prix stables.

## Section Compétition

Du côté de la section compétition la saison 2016-2017 a été riche en performances. Lors du Championnat Suisse Espoirs qui s'est déroulé du 20 au 23 juillet à Tenero, les nageurs du Lancy-Natation ont rapporté 5 médailles d'or, 5 médailles d'argent et 5 médailles de bronze ainsi que de nombreuses places de finaliste et de 4<sup>ème</sup> placés.

Nils Liess a participé aux Championnats du Monde de Natation à Budapest et a signé d'excellents chrono. Sur le 200m papillon, il s'est classé 20<sup>ème</sup> en 1'57"96; sur le 100m papillon il a terminé 38<sup>ème</sup> en 53"50. Lors de son 200m NL, il s'est hissé à la 30<sup>ème</sup> en 1'48"07 qui se trouve être sa meilleure performance personnelle et enfin il a fini 29<sup>ème</sup> en 2'00"96, également meilleure performance personnelle sur le 200m dos!



Mais la saison n'est pas encore terminée pour le Lancy-Natation puisque Noémi Girardet, après avoir participé aux Jeux Olympiques de Rio en 2016, va participer aux Universiades d'été qui se dérouleront du 17 au 30 août 2017 à Taipei (Chine).

Tout le Lancy-Natation sera der-

rière elle pour la soutenir et pour l'encourager! Go LYN!



Quel que soit votre niveau et votre objectif vous trouverez certainement un cours adapté à vos envies au Lancy-Natation. N'hési-

tez pas à consulter notre site internet pour tout renseignement complémentaire: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com)

Nous nous réjouissons par avance de vous voir nombreux à l'un de nos cours, dans les piscines ou dans les salles de sport.

Le Lancy-Natation

## Une huitième édition pour Tuttispports

Du 11 au 16 septembre prochain, près de 42 sociétés sportives proposeront pas moins de 220 activités. Nous remercions chaleureusement les clubs sportifs de Lancy qui ouvrent cette année encore leurs portes gratuitement.

Olivier Carnazzola,  
Chef du Service des sports

Pour en savoir plus:

Tél. 022 706 16 54  
[www.tuttispports.ch](http://www.tuttispports.ch)



La Section Compétition lors du Championnat Suisse Espoirs à Tenero

Lancy **tutti sports**

PORTES OUVERTES DU 11 AU 16 SEPT. 2017

[www.tuttispports.ch](http://www.tuttispports.ch)

Ville de Lancy



# Michel Terrier

**Electricité - Télécom - Contrôle**  
**Maîtrise Fédérale**

Projets - Installations - Dépannage

Tél: +41 22 756 14 41 / Mob: +41 79 336 31 32

6 Rte des Jeunes - 1227 Lancy / Carouge

m.terrier@bluewin.ch



## COURS DE GYM DAMES

### ABDOS-FESSIERS

Cours complet avec et sans matériel  
(ballons, élastiques, haltères)  
Reprise le lundi 11 septembre

Ecole en sauvy

Lundi et/ou mercredi de 19h00 à 20h00

1 x par semaine: CHF 150.-

**DOMINIQUE 076 491 48 09**

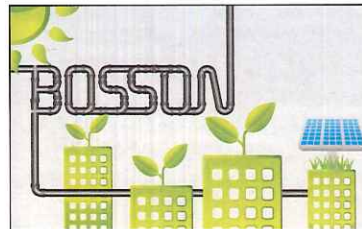


Auto-Moto école des

Michel Zemp	Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris	Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg	Natel 079 217 55 55
Fabrice Gadilhe	Natel 078 652 79 59
Laurent de Balmann	Natel 078 712 50 34

022 793 7 222 www.ormeaux.ch

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy



**Jean-Marie Bosson**  
**Votre Artisan**  
**Chauffagiste**  
**079 / 800 68 27**

EBÉNISTERIE  
SCHNEEBERGER LES NOUVELLES VIES  
DU BOIS  
www.dschneeberger.ch



Ebénisterie & Menuiserie - Cuisines - Etudes & Projets - Usinage CNC



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

## MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



M. PEREZ

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

46. Rte du Grand-Lancy

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO Sàrl

## DÉMÉNAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1

Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

[www.apollo-demenagements.ch](http://www.apollo-demenagements.ch)

Centre **SCOOTERS**  
Denis WEBER



Depuis 50 ans  
à votre service

Réparations soignées  
3 mois de garantie sur  
les travaux effectués

4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 26 37 - Fax 022 792 26 35



RESTAURANT  
**DES PALETTES**

M. DOSSO

Nos spécialités:

Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy

Tél. 022 794 61 16

**ROUGE**  
SECONDE MAIN  
Point Rouge Lancy  
Boutique de seconde main  
Vêtements, petite brocante et jouets  
1, avenue du Petit-Lancy  
Lundi - vendredi : 10h-18h  
Tél. 022 792 16 34

## GD Fleurs

CHRISTIANE NÉA

Horticulteur - Fleuriste

Toutes créations florales

Naissance  
Mariage  
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48

FAX 022 794 07 06

admin@gd-fleurs.ch

www.gd-fleurs.ch

7, avenue Curé-Baud

1212 Grand-Lancy

Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45

Samedi jusqu'à 17.00

## DURAFFOURD

**FERBLANTERIE**  
**COUVERTURE**  
**ENTRETIEN TOITURE**  
**ETANCHEITE**

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93  
Fax 022 342 42 80  
Natel 079 637 84 22



## Du côté du FC Grand-Lancy Poste 1970

Le derby lancéen, entre le FC Grand-Lancy Poste 1970 et le FC Procter & Gamble Europe, pour l'obtention du Challenge BULA assurances SA, fut extrêmement équilibré. Comme l'an passé, les supporters du club de la Poste ont eu le "palpitant" en hyper activité.... Menant chaque fois au score, l'adversaire, bien en jambes sous une pluie battante, revenait chaque fois au score. En effet, c'est deux minutes avant la fin de la rencontre que la phalange de Procter & Gamble égalisait, assommant les postiers qui filaient vers la victoire!

Finalement, au contraire de l'an dernier, les tirs au but furent enfin bénéfiques aux joueurs du nouvel entraîneur-joueur Florian Fraguas. Dans le cadre de cette Coupe Défi, ou il faut gagner trois matchs sur cinq pour garder le trophée, P&G Europe, vainqueur de justesse lors des deux premières confrontations en 2015 et 2016, mène 2 à 1 et voit le FC Grand-Lancy Poste 1970 revenir à une longueur. La prochaine rencontre s'annonce déjà intéressante.

L'équipe du coach Francesco Marcon -Procter & Gamble Europe -

qui a terminé cette saison sur le podium du Championnat de football corporatif genevois, en s'inclinant 3 à 0 en 1/2 finale face aux Laiteries Réunies, reste une équipe de pointe de la catégorie de jeu.

De son côté, le FCGLP1970, toujours tenant du titre de Champion d'Europe de foot corporatif, et en reconstruction. Avec de nouveaux joueurs, il reprend confiance et reste une valeur sûre de cette catégorie de jeu.

### Les buteurs:

Pour le FCGLP1970: Alex Silva (36<sup>ème</sup> et 60<sup>ème</sup>)

Pour le FC P&G Europe: Ezio Cometto et Alberto Axcrio ( 41<sup>ème</sup> et 68<sup>ème</sup>)

Match joué en deux fois 35 minutes - Arbitre M. Joao Figueiro  
FC Grand-Lancy Poste 1970 a joué avec: Loïc Fontaine; Ruben Nieto, Daniel Nieto, Luca Diniz, Gregory Di Stefano, Johann Fraguas, Florian Fraguas (cap), Joakim Guenat, Luca Cassiano, Alex Silva, Diego Los Santos, Qazin Selmani. Coach: Florian Fraguas

### Notes:

- > Match joué au Stade de Lancy Florimont, le jeudi 29 juin.
- > Une minute de silence est observée à la mémoire d'Alexandra Berger, maman de Michael joueur du FCGLP1970, décédée quelques jours plus tôt à l'âge de 49 ans. Michael donne le coup d'envoi de

- la seconde mi-temps sous les applaudissements des 22 joueurs et spectateurs présents, dont ses deux sœurs, Delphine et Lucille.
- > Les tirs au but se sont déroulés sous une pluie diluvienne.

Jpb



## Vous devez le savoir...

Quelle différence il y a-t-il entre le PSG et le FCGLP?

Alors que le PSG vient de réaliser le transfert le plus important de l'histoire du football mondial. Pour ceux qui l'ignorent encore, l'achat du brésilien Neymar Jr au FC Barcelone, pour 222 millions d'euros, le FC Grand-Lancy Poste, lui, a acheté les frères Fraguas, Florian et Johann, pour deux timbres-poste! Le PSG a été fondé en 1970, suite au changement de nom du Stade Saint-Germain, en Paris Saint-Germain Football Club, ceci la même année qu'a été fondé, aux Palettes, le FC Grand-Lancy Poste 1970, eh oui, une bonne année! Par contre, le PSG n'est toujours pas Champion d'Europe de football, alors que le FCGLP l'est depuis 2012... Certes ce n'est que Champion d'Europe de football Corporatif, mais quand même, à son échelle, cela vaut son pesant de cacahouètes, non?

Pour la petite histoire, le lendemain de l'annonce officielle du transfert de Neymar Jr au PSG, soit le 4 août, 10'000 maillots N° 10 avec l'impression Neymar Jr dans le dos ont été vendus à la Boutique du PSG sur l'Avenue des Champs-Élysées... à 140 euros pièce le maillot, alors que la Poste Suisse vendait le même jour 23'746 timbres de 0,85 et 1,00 CHF en Suisse, mais aucun maillot du FCGLP!

Jpb



## Les Ateliers théâtre et danse de la Compagnie 100% Acrylique

### Des ateliers danse pour des enfants dès 4 ans

Ils découvrent sous forme d'exercices, de jeux ou d'histoires: la forme, l'espace, l'énergie, le temps, la force, la souplesse, l'expressivité. Ils abordent la technique de danse contemporaine et développent leur imaginaire, leur sensibilité et font un apprentissage corporel complet. Ils sont également amenés à s'exprimer oralement dans le cadre de recherches particulières et dans la préparation du spectacle annuel: un moment fort où les enfants affirment avec émotion leur personnalité devant un public. Les adolescents s'initient ou se

perfectionnent en danse contemporaine. Ils étudient des chorégraphies sur différentes musiques ou en silence. Ils apprennent à être à l'aise dans leur corps qui change, à l'accepter et à le rendre harmonieux. Chaque année, les adolescents préparent un spectacle et s'investissent avec leur corps et leur cœur pour offrir aux spectateurs le meilleur d'eux-mêmes.

Les adultes suivant les cours de façon très régulière, ont pour récompense des douleurs en moins, une découverte inédite de leur corps, une autre façon de bouger et de marcher. Ils apprennent à se servir au mieux de leur énergie, à devenir résistants et endurants. Les adultes qui veulent

s'entraîner plus intensivement peuvent suivre: un ou deux cours de danse, un cours Pilates et un cours de Qi Gong.

### Des ateliers théâtre dès 8 ans

Travail sur la présence dramatique, oser s'affirmer devant les autres, sans rire. Apprendre le travail d'équipe, le respect de l'autre et la notion d'engagement. Savoir écouter. Travail sur l'expression orale. Improvisation et interprétation. Être capable de toutes les extravagances, de tous les silences.

Trois ateliers: 8-11 ans, Ado I (12-13 ans) complet et Ado II (dès 14 ans) et la troupe Acrylique Junior

### Théâtre: La Bande J

Les membres de la troupe Acrylique Junior, LA BANDE J, sont des jeunes passionnés par les arts de la scène et désireux de travailler sur diverses expressions artistiques: théâtre, danse, écriture, chant. Deux ateliers leur sont consacrés, le vendredi et le mercredi, et plusieurs week-ends de répétitions, ainsi qu'une partie des vacances de Pâques. Il leur est conseillé aussi de suivre un ou plusieurs cours de danse.

Tout le programme des cours sur [www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)



## GPL : CABINET DE PÉDIATRIE

Consultations sur rendez-vous  
de 08h00 à 18h00

Tél.: 022 879 57 00

70, route du Pont-Butin • 1213 Petit-Lancy  
[www.gplancy.ch](http://www.gplancy.ch)

## A. Pinto Fleurs

TOUTES COMPOSITIONS FLORALES

Ouvert 7/7 (7h30 - 19h)

1, avenue du Cimetière • CH-1213 Petit-Lancy



Tél. 022 793 15 25 - [www.pintofleurs.ch](http://www.pintofleurs.ch)



## A. COLADOMENICO



Peinture - Papiers peints

Antonio Coladomenico  
13, ch. Champs-Gottreux  
1212 Grand-Lancy

Tél./Fax 022 757 69 25  
Natel 079 202 67 06  
[antonio.coladomenico@gmail.com](mailto:antonio.coladomenico@gmail.com)

## iOGA∞ Yoga & Méditation

Rentrée 2017-2018 : dès le 11 septembre

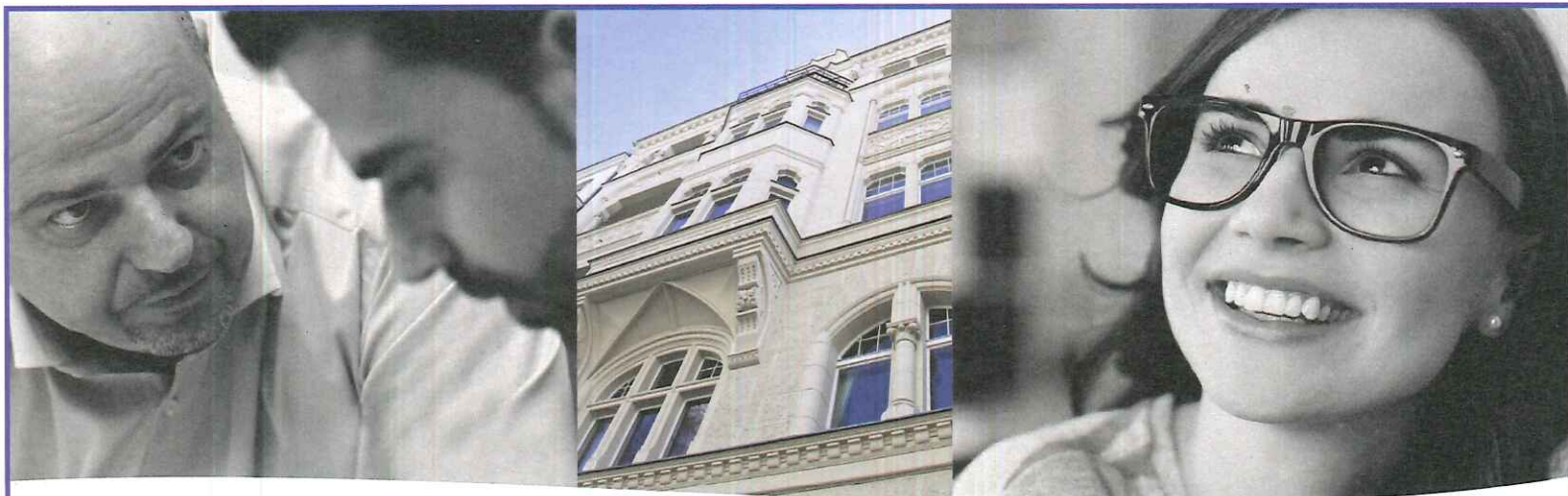
Cours collectifs : Grand-Lancy, Onex, Plan-les-Ouates



ioga8

Débutants - Débutants/Intermédiaires  
Intermédiaires/Avancés - Méditation - Seniors  
Stages approfondissement de la pratique :  
un samedi matin par mois

Contact - Informations - Inscriptions :  
[www.ioga8.com](http://www.ioga8.com) • [isabelle.robatti@bluewin.ch](mailto:isabelle.robatti@bluewin.ch) • 079 832 93 00



# Gérer, préserver, vendre, construire de manière responsable

Proche de sa clientèle locale, la Régie du Rhône est fière de contribuer à l'essor de la vie culturelle, sportive et associative.

RÉGIE DU  
RHÔNE



Tél. 058 219 00 00 – [www.regierhone.ch](http://www.regierhone.ch)  
Chemin des Olliquettes 10 – CP 170 – 1213 Petit-Lancy 1





## Le ZZ-Lancy en LNA



Remise de la coupe par le président de la ligue nationale. De droite à gauche, Dorian, Yannick, Valentin, Yoan, Naïm, Gaël, Simon et Pascal Giroud.

Arrivées chacune en tête de leur poule, nos deux équipes de LNB ont disputé une anecdotique finale de promotion afin d'accéder en Ligue Nationale A. Cette situation exceptionnelle a fait le bonheur de Meyrin dispensé de match de barrage. Gaël, Naïm et Yoan débiteront la saison 2017/2018 en LNA, Dorian, Sam et Yanick seront alignés en LNB et accéderont à la ligue

supérieure en cas de besoin ou de meilleurs résultats. Chacun de ces joueurs possède le niveau de la Ligue A, la désignation des titulaires s'est prise suite à une discussion très animée avec tous les protagonistes. Le ZZ-Lancy côtoiera cette année l'élite du tennis de table helvétique et quelques étrangers évoluant en Suisse, notre objectif sera le maintien en ligue supérieure. Outre trois

équipes genevoises Meyrin, UGS-Chênois et Veyrier, le ZZ sera confronté à Wil (Champion suisse 2017), Klotten, Lugano et Muttentz. La jeunesse de nos deux équipes (22 à 18 ans) sera un atout face à l'expérience de nos adversaires. Le calendrier des rencontres est sur notre site [www.zz-lancy.net](http://www.zz-lancy.net)

### C'est la rentrée!

La reprise des entraînements et l'école de TT auront lieu dès le 28 août, de nouveaux horaires et de nouveaux créneaux sont consultables également sur le site. Un nouveau moniteur, Simon, déjà connu de nos jeunes viendra épauler Ilan pour l'école de TT. Le retour de José, l'engagement d'Ilan en tant que responsable de la commission jeunesse et aussi l'arrivée de Simon et surtout de Virginie (enfin une présence féminine) renforceront le comité. Valentin prendra en charge le coaching uniquement lors des grands événements (championnats suisses, genevois, catégorie d'âge et championnat suisse par équipe). Jean-Pierre nommé lors de l'assemblée générale, président d'honneur, restera en retrait avec quelques tâches spécifiques, mais ne souhaite pas s'investir autant que les saisons précédentes.

En conclusion 18 équipes seront engagées en Championnat national ou régional ainsi que 6 équipes Jeunesse et bien sûr en Coupe suisse où nous essaierons de nous qualifier à nouveau pour les phases finales et d'obtenir la consécration suprême. La Coupe du ZZ, tournoi interrégional par équipe de trois, aura lieu le 17 septembre. Nous vous attendons nombreux dans notre salle de l'école En Sauvy, entrée gratuite, haut niveau de jeu et spectacle garanti.

J-P Ladrey

## La rentrée des Acro'bat



Après le succès remporté à la Kerresse du Muguet, les élèves de l'école du cirque "Les Acro'bat" ont présenté leur spectacle annuel dans la salle de gymnastique de l'école de Lully le samedi 20 mai: trapèzes, tissus, boules, pyramides barres, monocycles etc... tout était là!

Cette école réunit filles et garçons dès 6 ans. Aucune sélection ni compétition ne sont pratiquées, tous les enfants sont les bienvenus. Grâce à la politique des petits groupes spécifique à Lucien Thaon (école ouverte depuis 1984), les cours sont personnalisés avec un

accompagnement permettant de s'adapter aux divers niveaux et à la vitesse de compréhension.

La pratique du cirque permet aux enfants de travailler leur équilibre, d'améliorer leur coordination, de prendre conscience de leur corps, de s'habituer au vide et de mieux connaître leurs capacités. Les cours reprennent dès le lundi 4 septembre 2017.

### Pour tous renseignements:

Lucien Thaon  
T 022 757 34 59  
[vinlu@geneva-link.ch](mailto:vinlu@geneva-link.ch)



**Ecole de cirque  
et gym acrobatique**  
Jonglage, trapèze, monocycle, etc.  
(dès 6 ans)



**Ecole Onex Parc:**  
Lundi, jeudi, vendredi  
dès 16h30  
**Cycle du Vuillonex:**  
Mardi dès 18h30;  
Mercredi dès 14h00;  
Vendredi dès 18h30

Contact et inscriptions: Lucien Thaon  
Tél. 022 757 34 59  
[www.lesacrobat.com](http://www.lesacrobat.com)





Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch

**novelec**  
Electricité Télécom  
022 794 13 10

Votre électricien de proximité  
Partenaire Swisscom et SIG  
Route du Pont-Butin 70  
CH 1213 - Petit-Lancy  
electricite@novelec-ge.ch



**NOUVEAU:**  
Ouverture  
non-stop du  
lundi au  
vendredi!

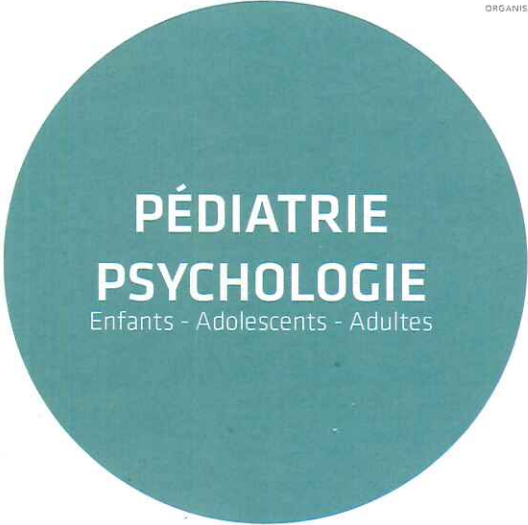
Pharmacie Parfumerie  
Amavita Petit-Lancy

Rte de Chancy 28  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 058 851 3 011

**Nos nouvelles heures d'ouverture:**  
Lundi - Vendredi: 08:00 - 18:45  
Samedi: 08:00 - 12:15



Notre équipe vous accueille dans un espace  
entièrement conçu pour le suivi médical de  
vos enfants et adolescents.



Sur rendez-vous - urgences  
Lundi au vendredi: 8h-12h/14h-17h30

**022 322 00 33**

12 rue des deux-Ponts  
Arrêt TPG: Jonction

Centre Médical



de La Jonction

En partenariat avec :



**Merci de favoriser nos annonceurs!**



**AQUA TRAINING**  
UNE NOUVELLE VISION  
DU FITNESS AQUATIQUE

Aquabuilding, Aquapalm, Aquabike, Aquaboxing, Aquasteps

**Dynamisez votre santé avec Aquatraining**

SÉANCE D'ESSAI GRATUITE - REMBOURSEMENT PAR LES CAISSES MALADIE

56 cours par semaine

www.aquatraining.com

**En deux langues,  
le monde est plus vaste.**

**1 classe bilingue  
2 professeurs**

L'Institut International de Lancy  
offre une véritable éducation  
internationale en français et  
anglais de 3 à 19 ans sur son  
campus du XXI<sup>e</sup> siècle.

**INSTITUT  
INTERNATIONAL  
LANCY**

AVENUE EUGÈNE-LANCE 24 / 1212 GRAND-LANCY, GENÈVE / SUISSE / +41 22 794 26 20

**WWW.IIL.CH**

**Cours pour adultes**  
3 cours pour garder forme et  
joie de vivre

**Pilates**  
LE LUNDI à 17h45

**Qi Gong**  
LE LUNDI à 19h

**Danse énergie**  
LE JEUDI à 18h30

**EVELYNE CASTELLINO**  
079 342 93 29  
Lieux : Ecole du Bosson Onex  
www.cie-acrylique.ch

**SPÉCIALISTE CLÉS & SERRURES**

**RAPID' CLÉS**  
Autos - Motos - Scooter  
SERRURES

Clés bâtiments mises en passe  
MUL-T-LOCK

**www.cles-ch.com**  
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. + 41 (0)22 793 03 83



# Nouvelles du Lancy Plan-les-Ouates Basket

## Championne du monde!

L'exploit réalisé par Dahlia Monteiro est tout simplement historique: elle est devenue championne du monde au skills contest du tournoi FIBA 3x3, portant haut les couleurs de la Suisse est faisant la fierté du Lancy Plan-les-Ouates Basket. Jamais le basket suisse n'avait connu pareil honneur.

## Joueuse de talent

Dahlia a rejoint le club Lancy Plan-les-Ouates à 13 ans. Elle a évolué toute la saison dernière avec l'équipe U19 et la Ligue A du Genève Elite Basket. Cette nouvelle formation rassemble les joueuses des clubs de Grand-Saconnex et Lancy Plan-les-Ouates et a vu ses deux équipes terminer dans le dernier carré des championnats suisses cette année. Le talent et le travail de Dahlia l'ont amenée en sélection suisse où elle évolue depuis 3 ans. Passionnée de basket, elle était très déçue en début d'année que ses parents ne puissent pas lui offrir ce stage aux USA dont elle rêvait. Elle n'imaginait pas alors qu'un destin plus glorieux et plus excitant encore l'attendait...

## FIBA 3x3 et Skills contest

Repérée aux journées de détection nationale de Swiss basket, Dahlia a été sélectionnée pour devenir capitaine de l'équipe de Suisse et participer à la Coupe du Monde FIBA U18 3x3 à Chengdu (Chine).

Le 3x3 est une discipline particulière du basket qui se joue sur un

seul panier. Les matches durent 10 minutes ou jusqu'à ce que l'une des équipes atteigne 21 points. D'inspiration urbaine, le 3x3 va devenir une discipline olympique officielle en 2020 avec les Jeux de Tokyo.

Au sein de cette compétition se déroule également un concours individuel dans lequel les joueurs s'affrontent sur des épreuves de technique personnelle (dribble, passe, tir). Ce "skills contest" est une épreuve de vitesse dans lequel il faut avoir la main sûre et le geste précis. C'est ce concours que Dahlia a brillamment remporté en éliminant la joueuse argentine en finale le 1<sup>er</sup> juillet dernier, la joueuse américaine complétant le podium avec la médaille de bronze.

## Fierté de notre club

Ce succès de Dahlia est une immense fierté pour le Lancy Plan-les-Ouates Basket. Conscients de l'importance d'un travail de fond sur la technique personnelle, nous mettons en place chaque saison des entraînements centrés sur les fondamentaux où chaque joueur peut venir perfectionner son dribble, son shoot et tous ces gestes du basket qui font la différence en match lorsqu'ils sont parfaitement exécutés.

Le fait que Dahlia surpasse toutes les autres joueuses de la compétition dans ce concours est un signe fort pour notre club de la pertinence de nos choix et de la qualité de notre filière de formation. Dahlia est une joueuse de talent qui s'est

hissée au plus haut niveau, mais d'autres joueuses du club suivront peut-être ses traces puisque nous comptons 5 joueuses en équipes suisses U16 et U18 qui disputeront cet été les championnats d'Europe.

Eric Pasquier,  
Responsable communication Lancy Plan-les-Ouates Basket



# Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

## Horizontalement

- Mythomane
- Petite pomme – Métal jaune
- Très court – Coiffe de nuit
- Avertir
- Laisser à l'air
- Expr. de surprise – Cintre de nuit
- Noircit des pages – Pronom personnel
- Film d'origine – Arbre – Chanson
- Des tours – Griffes
- Lichen des arbres – Note

## Verticalement

- Porte-bonheur
- Chant pieux (phon.) – Barge de chargement
- Langage informatique – Appris
- De haut rang (phon.) – Personnalité
- Délivrance
- De vive voix – Aux 4 coins
- Son – Aride – Canton suisse
- Prénom masculin – Aluminium
- Va comme un gant
- Sans titre

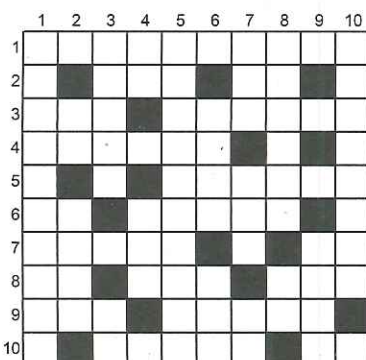
## Solutions (mots croisés juin 17)

### Horizontal:

- Pied-à-terre
- Lear
- Thys – Idole
- Oo – Issu
- Ides – Pub
- Ivre – Ecope
- Ara – Il
- Lé – Antivol
- Ecot – Unité
- Rutabaga

### Vertical:

- Pétouiller
- Ho – Ecu
- Ely – IRA – Ot
- Desiderata
- Aa – Se – An
- Trisse – Tua
- Dü – Coing
- Rio – Po – Via
- Loupiot
- Eve – Belles



DESIGN: SARAH KHETFI | ILLUSTRATION: GCH

EVÉNEMENT  
AOC  
ORGANISÉ PAR

# Track'lette

SUR5AL

## TOURNOI DE ROLLER DERBY!

PATIN À ROULETTES • FUN • FROMAGE

ENTRÉE LIBRE

16 équipes  
80 skaters  
5 heures  
DE MATCH

23 SEPTEMBRE 2017  
12H30-18H30 | 19H  
MATCH ET REMISE DES PRIX

SALLE OMNISPORT • CH. DU FORT-DE-L'ECLUSE 1 • 1213 PETIT-LANCY

INDIECT A DEAU PLOMBIER LA CAVE GENEVE EYE ME

GVAROLLERDERBY.CH | INFO@GVAROLLERDERBY.CH



# Mémento des manifestations lancéennes

## Septembre

1<sup>er</sup> | 20h30

### Matches d'impro

Match de préparation de l'équipe suisse d'impro théâtrale pour le prochain Mondial d'impro.  
Ferme Marignac – Salle de la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos et réservation: T 077 416 78 91  
reservation@impro-geneve.ch

02 au 29.10 | ma à di de 14h00 à 18h00  
Vernissage: samedi 02 de 14h00 à 18h00

**Exposition "Terrain Fertile"** (Voir en p. 5)  
Quatre artistes plasticiens ont été invités à travailler dans le quartier de la Chapelle.  
Ville de Lancy – Service culturel  
Quartier de la Chapelle et Galerie de la Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: www.fermedelachapelle.ch

2 | 12h00 à 17h30

**Kermesse à l'Espérance** (Voir en p. 9)  
Eglise Evangélique l'Espérance  
Chemin du Clos 20 – Grand-Lancy

6 | 09h00 à 09h45

**Né pour lire** (Voir en p. 6)  
Entrée libre  
Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 82 23  
www.lancy.ch

7 | 9h30 à 16h30

**Fête des 3 Marchés + Inauguration de l'Espace Palettes** (Voir en p. 8 & 23)  
Esplanade des Palettes

13 et 20 | 14h30 & 16h00

16 et 23 | 16h00

17 et 24 | 11h00 & 14h30

### Spectacle de marionnettes

"Chatouille est en colère" (Voir en p. 7)  
Tarif unique: CHF 10.—  
Centre Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
www.lescroquettes.ch  
infos et réservation: T 022 880 05 16

14 et 15 | 20h30

**Spectacle d'humour "Dommages"** (Voir en p. 5)  
Tarifs: CHF 28.— / réduit: CHF 25.—  
Salle communale du Petit-Lancy  
7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Infos et réservations: T 076 616 26 15  
www.bulleenscene.ch

15 | 18h00

**Inauguration "La Dépendance"** (Voir en p. 3)  
Parc Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

16 au 19.11 | ma à di de 14h à 18h

Vernissage: Vendredi 15 à 18h

**Exposition "La ruche et la valise"** (Voir en p. 5)  
Ville de Lancy – Service culturel  
Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
www.villabernasconi.ch

19 | 16h45

**Film: "Ballerina"** (Voir en p. 2)  
Film d'animation d'Eric Summer et Eric Warin,  
France, Canada, 2016, 90'  
Ciné-Kid – Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

22 | 17h00

**Atelier poésie et convivialit(h)é**  
sur le thème "bal(l)ades dans les vignes"  
VIVA  
Espace Palettes  
73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
Infos: T 022 792 51 43 | www.association-viva.org

23 au 08.10 | lu à ven de 14h00 à 18h00  
sa & dim 14h00 à 17h00

**Vernissage: vendredi 22.09 à 18h00**  
**Exposition: retour sur images** (Voir en p. 11)  
"La vie en plein air, le temps des loisirs"  
Lancy d'Autrefois, Entrée libre  
Grange Navazza et Parc Navazza-Oltramare  
2, chemin de la Colline – Petit-Lancy  
T 076 370 13 83 | www.lancyautrefois.com

23 | 10h00 à 18h00

**Vide Grenier** (Voir en p. 7)  
Association du quartier des Mouilles  
Square central Clair-Matin – Petit-Lancy

23 | 10h00 à 18h00

**Fête de l'Abeille et du Terroir** (Voir en p. 19)  
Ville de Lancy  
Parc Navazza-Oltramare  
2, chemin de la Colline – Petit-Lancy  
Infos: T 022 879 54 31 | www.lancy.ch

23 | 12h30 à 18h30

**Track'lette tournoi de roller derby** (Voir en p. 35)  
Salle Omnisport Petit-Lancy  
ch. Fort de l'Écluse 1 – Petit-Lancy

23 | 21h00

**Concert de Yael Miller** (Voir en p. 3)  
Ville de Lancy – Service Culturel  
Salle communale du Petit-Lancy  
7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Réserv.: T 022 706 15 28 | reservation@lancy.ch

23 | 20h30

**Concert Jazz The big Up' Band** (Voir en p. 2)  
Concerts de Lancy  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

24 | 10h00 à 13h00

**Bourse aux jouets** (Voir en p. 7)  
Association des parents d'élèves de l'école Tivoli  
Ecole Tivoli – Petit-Lancy

24 | 15h00

**Les automnales du Petit Black Movie**  
"Panique tous courts" Belgique, 45' (suivi d'un goûter en faveur des projets des Ados en Action).  
Entrée libre  
Maison de quartier Sous.l'Etoile (Espace Palettes)  
73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
www.blackmovie.ch  
Infos: T 022 794 55 33

24 | 17h00

**Cabaret des années folles** (Voir en p. 2)  
Le MadWink Trio propose un concert-spectacle dynamique et punchy, surprenant et poétique.  
Concerts de Lancy  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63  
www.concertsdelancy.ch

27 au 01.10

**Semaine des Films intergénérationnels (VIVA)**  
brunch familial dimanche 1<sup>er</sup> octobre  
Entrée libre (Voir en p. 188)  
Salle communale du Petit-Lancy  
7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 51 43 / www.association-viva.org

28 | 19h00

**Film: "L'ordre divin"** (Voir en p. 2)  
Film de Petra Volpe, Suisse, Allemagne, 2017, 96'  
Ciné-Saussure – Culture et Rencontre  
Tarifs: CHF 12.— / Réduit CHF 10.—  
Collégiens: CHF 5.—  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

29 | 19h30

**Projection du film "Le vieil homme et l'enfant"**, précédée d'un apéritif et suivie d'un témoignage.  
VIVA - dans le cadre de l'exposition de Lancy d'Autrefois "La vie en plein air, le temps des loisirs"  
Grange Navazza  
2, chemin de la Colline – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 51 43 / www.association-viva.org

### Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
Rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

## « LA QUARANTAINE »

